

UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR
FACULTAD DE HUMANIDADES
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

"LAS HERRAMIENTAS DIDÁCTICAS EN EL DESARROLLO DE LA EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL EN SEGUNDO Y TERCER GRADO PRIMARIA DE LA ESCUELA OFICIAL RURAL MIXTA, ALDEA CHIYUC DEL MUNICIPIO DE SAN CRISTÓBAL VERAPAZ, ALTA VERAPAZ."
TESIS DE GRADO

OTTO ERIK MORÁN CHIQÚIN
CARNET 22151-06

SAN JUAN CHAMELCO, ALTA VERAPAZ, FEBRERO DE 2016
CAMPUS "SAN PEDRO CLAVER, S. J." DE LA VERAPAZ

UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR
FACULTAD DE HUMANIDADES
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

"LAS HERRAMIENTAS DIDÁCTICAS EN EL DESARROLLO DE LA EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL EN SEGUNDO Y TERCER GRADO PRIMARIA DE LA ESCUELA OFICIAL RURAL MIXTA, ALDEA CHIYUC DEL MUNICIPIO DE SAN CRISTÓBAL VERAPAZ, ALTA VERAPAZ."

TESIS DE GRADO

TRABAJO PRESENTADO AL CONSEJO DE LA FACULTAD DE
HUMANIDADES

POR
OTTO ERIK MORÁN CHIQÚÍN

PREVIO A CONFERÍRSELE
EL GRADO ACADÉMICO DE LICENCIADO EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

SAN JUAN CHAMELCO, ALTA VERAPAZ, FEBRERO DE 2016
CAMPUS "SAN PEDRO CLAVER, S. J." DE LA VERAPAZ

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR

RECTOR: P. EDUARDO VALDES BARRIA, S. J.
VICERRECTORA ACADÉMICA: DRA. MARTA LUCRECIA MÉNDEZ GONZÁLEZ DE PENEDO
VICERRECTOR DE INVESTIGACIÓN Y PROYECCIÓN: ING. JOSÉ JUVENTINO GÁLVEZ RUANO
VICERRECTOR DE INTEGRACIÓN UNIVERSITARIA: P. JULIO ENRIQUE MOREIRA CHAVARRÍA, S. J.
VICERRECTOR ADMINISTRATIVO: LIC. ARIEL RIVERA IRÍAS
SECRETARIA GENERAL: LIC. FABIOLA DE LA LUZ PADILLA BELTRANENA DE LORENZANA

AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE HUMANIDADES

DECANA: MGTR. MARIA HILDA CABALLEROS ALVARADO DE MAZARIEGOS
VICEDECANO: MGTR. HOSY BENJAMER OROZCO
SECRETARIA: MGTR. ROMELIA IRENE RUIZ GODOY
DIRECTORA DE CARRERA: MGTR. HILDA ELIZABETH DIAZ CASTILLO DE GODOY

NOMBRE DEL ASESOR DE TRABAJO DE GRADUACIÓN

MGTR. MARIO ROLANDO CU CAB

REVISOR QUE PRACTICÓ LA EVALUACIÓN

MGTR. NADIA LORENA DIAZ BANEGAS



Orden de Impresión

De acuerdo a la aprobación de la Evaluación del Trabajo de Graduación en la variante Tesis de Grado del estudiante OTTO ERIK MORÁN CHIQUÍN, Carnet 22151-06 en la carrera LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL, del Campus de La Verapaz, que consta en el Acta No. 05432-2016 de fecha 29 de febrero de 2016, se autoriza la impresión digital del trabajo titulado:

"LAS HERRAMIENTAS DIDÁCTICAS EN EL DESARROLLO DE LA EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL EN SEGUNDO Y TERCER GRADO PRIMARIA DE LA ESCUELA OFICIAL RURAL MIXTA, ALDEA CHIYUC DEL MUNICIPIO DE SAN CRISTÓBAL VERAPAZ, ALTA VERAPAZ."

Previo a conferírsele el grado académico de LICENCIADO EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL.

Dado en la ciudad de Guatemala de la Asunción, a los 29 días del mes de febrero del año 2016.



Irene Ruiz Godoy

MGTR. ROMELIA IRENE RUIZ GODOY, SECRETARIA
HUMANIDADES
Universidad Rafael Landívar



Universidad
Rafael Landívar
Tradición Jesuita en Guatemala

FACULTAD DE HUMANIDADES
Teléfono: (502) 24262626 ext. 2440
Fax: 24262626 ext. 2486
Campus Central, Vista Hermosa III, Zona 16
Guatemala, Ciudad. 01016

FH/ap-NT-268-15

Guatemala,
04 de septiembre de 2015

Señor
Otto Erik Morán Chiquin
Presente

Estimado señor Morán:

De acuerdo al dictamen rendido por el Comité Revisor de Anteproyectos de Tesis de esta Facultad, se conoció el anteproyecto de tesis presentado por el estudiante **Otto Erik Morán Chiquin**, carné No. **22151-06**, de la Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural, el cual se titula: **"Aplicación de las herramientas didácticas en el desarrollo de la educación bilingüe intercultural en segundo y tercer grado primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta, Aldea Chiyuc del Municipio de San Cristóbal Verapaz, Alta Verapaz"**. El Comité resolvió **APROBAR** el anteproyecto, y nombrar como asesor al Licenciado Mario Rolando Cu Cab.

Sin otro particular, me suscribo de usted.

Atentamente,



Irene Ruiz Godoy
Mgtr. Irene Ruiz Godoy
Secretaria de Facultad

*ap.
Ccfile

En todo amar y servir

ÍNDICE

	RESUMEN	1
I.	INTRODUCCIÓN	2
1.1	Educación Bilingüe Intercultural	10
1.2.	Didáctica de la Educación Bilingüe Intercultural	14
1.3.	La secuencia didáctica en la Educación Bilingüe	16
1.4.	Estrategias didácticas para el abordaje de la Educación Bilingüe	18
1.5.	Herramientas didácticas aplicadas a la Educación Bilingüe	22
1.6.1.	Herramientas didácticas relacionadas a la organización de los contenidos	26
1.6.2.	Herramientas didácticas relacionadas a la exposición de los contenidos de aprendizaje	27
1.6.3.	Herramientas didácticas relacionadas a las actividades de los estudiantes	29
1.6.4.	Clasificación de las herramientas didácticas	30
1.6.5.	Condiciones que deben reunir las herramientas didácticas	31
II.	PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	32
2.1.	Objetivos	33
2.1.1.	Objetivo general	34
2.1.2.	Objetivos específicos	35
2.2	Variables	35
2.2.1.	Definición de variables	35
2.3.	Alcances y límites	38
2.4.	Aporte	39
III	MÉTODO	40
3.1.	Sujetos	40
3.2.	Instrumentos	40
3.3.	Procedimiento	41
3.4.	Diseño y metodología estadístico	41
IV.	PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS	43

V.	DISCUSIÓN	57
VI.	CONCLUSIONES	63
VII.	RECOMENDACIONES	64
VIII.	REFERENCIAS	65
IX.	ANEXOS	67

RESUMEN

La presente investigación se realizó con el objetivo de determinar las herramientas didácticas para el desarrollo de la Educación Bilingüe Intercultural, en la Escuela Oficial Rural Mixta de la Aldea Chiyuc, del Municipio de San Cristóbal Verapaz, Departamento de Alta Verapaz, con estudiantes de segundo y tercero primaria, docentes y padres de familia, solicitando la opinión de cada uno de ellos, para fortalecer el trabajo de investigación.

La investigación es de tipo descriptivo, y los resultados son propios de la escuela en mención debido a la particularidad de la misma, Se obtuvieron los resultados a través de instrumentos tipo cuestionarios, con 15 preguntas para estudiantes, 14 preguntas para docentes y 9 preguntas para padres de familia, en relación al tema de investigación.

Se identificó que es necesario la utilización de herramientas didácticas para el desarrollo de la Educación Bilingüe Intercultural, de parte de los docentes para el mejor desarrollo de aprendizaje de los estudiantes, y la necesidad de que el docente sea constantemente actualizado a través de las necesidades de los estudiantes. Por otro lado se determinó que la Educación Bilingüe Intercultural, es de suma importancia en la formación de los estudiantes, porque es un tema que fortalece la lecto-escritura de los estudiantes maya hablantes Poqomchi', del mismo modo fortalece la comunicación de los estudiantes con sus demás compañeros, fortaleciendo la identidad cultural al mismo tiempo. Se pudo analizar en la investigación que; tanto estudiantes como padres de familia son conscientes en la necesidad de fortalecer la identidad cultural en la formación de los estudiantes a través de la educación bilingüe.

I. INTRODUCCIÓN

Durante mucho tiempo la Educación Bilingüe Intercultural se ha considerado menos importante frente a la educación monolingüe en la realidad educativa del país, Ministerio de Educación de Guatemala, MINEDUC (2004) hace mención que: muchos compañeros docentes tienen plaza bilingüe pero únicamente hacen educación monolingüe en español. Por otro lado, (Dávila, 1993) citado por Najarro (2001) explica: es difícil establecer el límite entre los procesos mentales y los procesos productivos de ordenación del idioma, pero lo que sí sabemos es que el idioma es el instrumento del pensamiento y es la herramienta pedagógica con la que se modela el conocimiento. Sin embargo, algunos docentes han empezado a alcanzar cierto tipo de conciencia para abordarlo en las aulas, es evidente el apoyo de las universidades del país quienes impulsan procesos de fortalecimiento y formación de los jóvenes maya hablantes en las escuelas estatales.

El Ministerio de Educación (2009) En el modelo EBI, Establece que El Estado propone fortalecerla EBI, a través del incremento de presupuesto y la discusión con los representantes de las organizaciones indígenas del modelo de la EBI en el país, respetando su cosmovisión, sus textos, materiales y recursos de enseñanza, incrementando el número de contratación de maestros y maestras bilingües en los diferentes niveles y modalidades de educación, mejorando las condiciones laborales establecidas en la ley de generalización de la EBI. Eso explica que: el estado tiene el compromiso de financiar o gestionar proyectos para que la educación bilingüe para las demandas y necesidades de la población educativa, de tal manera que los niños y niñas se puedan desarrollar desde sus propios contextos

comunitarios, valorando, compartiendo los conocimientos y con culturas que conviven en la dimensión de la sociedad guatemalteca.

Para ello los docentes en cada uno de los centros educativos tienen la responsabilidad de implementar las herramientas didácticas necesarias, principalmente para la enseñanza de la lengua y las demás disciplinas establecidas como áreas de conocimiento en el Curriculum Nacional Base (CNB)

Grajeda de paz (2009), Guatemala ha establecido la Educación Bilingüe Intercultural como parte de sus sistemas educativos, con la contribución de organismos internacionales e instituciones de la sociedad civil. Como parte del Componente Nacional han sido producidos y distribuidos materiales educativos para el nivel primario y formación docente, en los idiomas mam, kaqchikel y castellano. Asimismo, algunos materiales han sido adquiridos por compra y otros donados por instituciones como UNICEF, CNEM Y GTZ. Estas acciones, ponen en evidencia aspectos que pueden ser tomados como aprendizajes que dejan una experiencia valiosa para orientar el trabajo futuro de la EBI.

Por lo que se torna necesario revisar y fortalecer su abordaje, por cuanto que el aprendizaje depende de los diferentes métodos, técnicas, estrategias que se aplican mediante herramientas didácticas y pedagógicas. Es importante reconocer que la funcionalidad de las herramientas didácticas hará efectivas el logro de las competencias de aprendizaje en el abordaje de las áreas y sobre todo, de la aplicación de la Educación Bilingüe Intercultural, como un modelo educativo obligatorio para las comunidades indígenas del país.

La mayoría de los estudiantes que egresan de primer grado, tienen deficiencias en cuanto al dominio de la lengua materna y el español, dejando la preocupación sobre cómo los docentes han desarrollado las cuatro habilidades lingüísticas en su formación, tomando en cuenta que las habilidades de: escuchar y hablar, lo dominan desde el seno familiar, lo que supone que la escuela debe facilitar el proceso de fortalecimiento y construcción de procesos para que las otras dos habilidades, escribir y leer, se desarrolle con un nivel apropiado, de tal manera que los niños y niñas encuentren la razón de ser de su formación escolar al ingresar en los otros grados, del ciclo inicial.

MINEDUC, (2001), en el Módulo de Formación Docente explica: que antes de llegar a la escuela, el niño o la niña ya construye conocimientos sobre su lengua, tiene la habilidad de organizar textos en forma relacionada y secuencial y puede además, reconstruir activa y creativamente lo que oye y ve. Esto significa que desde el inicio, los niños de primer grado, debe recibir el afianzamiento de su lengua para que al llegar a segundo y tercero, ya pueda demostrar fuertes indicios sobre el dominio de las habilidades lingüísticas, tanto de su lengua materna, como de su segunda lengua, español, para que el proceso de aprendizaje, sea significativo, productivo y dinámico.

León, *et al*, (2009) en el libro, propuesta pedagógica para transformar, indica que la educación bilingüe juega un papel de primer orden en el proceso permanente de transformación de la sociedad hacia horizontes de desarrollo y equidad social. Esto quiere decir que debe buscarse mecanismos para llevarlo a cabo, obligando al docente a contar con herramientas necesarias para buscar y cumplir con todo, y así lograr una educación de

calidad, cuando se habla de calidad implica muchas herramientas, estrategias y técnicas que permitan el desarrollo de una verdadera Educación Bilingüe Intercultural.

En la misma línea, Álvarez, (2007) en su compilación sobre “Laberintos: Educación Bilingüe Intercultural” menciona que en las aulas de las escuelas de todos los niveles y modalidades educativas, se deben impulsar modelos de educación bilingüe que propicien el estudio, análisis y desarrollo de las culturas indígenas y también de otras culturas nacionales y de civilizaciones del mundo global actual. La Educación Bilingüe Intercultural (EBI) de manera prioritaria, exige que las escuelas que atienden regiones con porcentajes altos de niños indígenas, la educación debe realizarse prioritariamente en el idioma del educando y por consiguiente todo proceso didáctico debe desarrollarse en la lengua materna del educando mayormente la oralidad y la escritura en el (L1) Lengua Materna, Poqomchi’

El Modelo de Educación Bilingüe, conocido como Modelo EBI del MINEDUC (2009), señala que el conocimiento escolar constituye un proceso de elaboración, debido a que el alumno selecciona, organiza y transforma la información, sus ideas y conocimientos previos. El constructivismo rescata, por lo general, la idea de enseñanza guiada, centrando las diferencias de aprendizaje entre lo significativo y lo memorístico. "El alumno o la alumna construye sus propias herramientas conceptuales y morales, enriqueciendo su pensamiento" (Ministerio de Educación, 2001:5)

Adicionalmente, Caal (2006) en su tesis de licenciatura realizado en San Pedro Carcha Alta Verapaz sobre Propuesta de Materiales Educativos para la Educación Bilingüe Q’eqchi-Español en primer grado, con el objetivo de lograr que los docentes de primaria elaboren materiales didácticos novedosos para facilitar el aprendizaje de los alumnos y

alumnas, a la vez lograr la aplicación del Currículo Nacional Base a través de la educación Bilingüe (Q'eqchi' -Español). Los sujetos fueron 81 niños y niñas y dos docentes. Concluye que la elaboración de materiales didácticos para la educación Bilingüe Intercultural, debe responder a la demanda de una de las necesidades para cambiar el proceso de educación tradicional a una educación bilingüe Intercultural, participativa, activa, significativa, contextualizada, respondiendo así de una manera al nuevo sistema de Educación Nacional que requiere de una educación con calidad para todas las niñas y niños guatemaltecos.

Juárez (2009), en su tesis de licenciatura titulada “Innovación metodológica para alcanzar la calidad en el aprendizaje” realizado en el departamento de Jalapa, utilizando el método descriptivo, concluyó que el diseño instrumentos creativos enriquece las actividades que actualmente se realizan y orienta la mejor utilización de los recursos que se tienen en el entorno. Los materiales y juegos que presenta, motivan a los y las docentes a hacer uso de su creatividad e ingenio y variar las actividades propuestas encontrando nuevas formas de trabajo que propicien aprendizajes significativos, motiven e interesen a los niños y niñas por y para la creatividad.

En el trabajo que realizó Coy (2000), en la Universidad de San Carlos, el estudio de las actividades del maestro en la escuela primaria; realizado con el objetivo de analizar la influencia de las acciones realizadas por los docentes en el proceso de aprendizaje de los niños en la escuela primaria. Concluyó que debe ser creativo, para aprovechar los recursos de su entorno como material de apoyo en el desarrollo de las actividades educativas. Ya que los materiales creados por los Profesores se consideran como las mejores opciones desde el punto de vista didáctico, aunque contengan carencias técnicas, sus objetivos serán más

claros porque se acoplan a la realidad del contexto regional y cultural, se enfocan de acuerdo a las necesidades e intereses de los alumnos. Existe una riqueza de aportes, estudios y experiencias sobre el rol del docente bilingüe en el Sistema Educativo, sin embargo puede considerarse como aspectos relevantes que: a) Los docentes deben generar cambios sustanciales para la formación de ciudadanos y ciudadanas conscientes y comprometidos con la sociedad; b) se debe desarrollar y lograr en los estudiantes, las competencias básicas para la vida; c) es imprescindible fomentar y vivenciar en el estudiante la práctica de los valores y principios fundamentales de la cultura propia y universal, sólo de esta manera, se podrá fortalecer una identidad personal y comunitaria; y d) el docente debe ser un facilitador de procesos que a la vez se convierte en un verdadero líder.

Por otro lado, Lux (2015) en su Tesis, "estrategias lectoras para la comprensión en lengua materna k'iche' de estudiantes de tercer grado primaria de escuelas bilingües del municipio de Uspantán, quiché." La investigación tomó como sujetos a estudiantes de tercer grado primaria bilingüe y maestros de las escuelas con modalidad bilingüe del sector oficial del municipio de Uspantán, Quiché, se tomó en cuenta los estudiantes de ambos sexos pertenecientes a la etnia *K'iche'*, que estudian en el área rural. Las edades de los estudiantes oscilan entre 8 a 10 años y de lenguas maternas *K'iche'*. Concluyo que: El 100% de los docentes influyen en los estudiantes para que participen activamente en los momentos de la lectura dentro de las aulas, pero la mayoría de los estudiantes únicamente leen textos narrativos. Este factor forma parte de las deficiencias en comprensión lectora, evidencia en replicar lecturas tradicionales.

García (2005), en su tesis de licenciatura sobre el rol de maestro ante las innovaciones metodológicas para responder a la realidad educativa en enseñanza de la lengua materna. Presenta como resultado que las técnicas innovadas para impartir las clases de acuerdo el contexto sociocultural de las comunidades, son fundamentales en el mejoramiento de la calidad educativa, porque es difícil pensar en el maestro nuevo si se sigue formando en esquemas tradicionales, si no se da en su formación una recuperación de nuevas formas de enseñanza. No es suficiente saber de métodos y didácticas, tiene que tener la capacidad de pedagogizar la lengua y la cultura en la práctica de la cotidianidad suya y del futuro maestro; tiene que tener un horizonte de sentido y de saberes capaces de entusiasmar a los estudiantes por la vida, los valores, el sentido del hombre como un sujeto en desarrollo.

Por su parte, a nivel internacional, López (1995), realizó una investigación en tres departamentos de Colombia, con una muestra de ochocientos niños de primero a tercer grado primaria, a través de pruebas de diagnóstico estandarizadas de habilidades lingüísticas, detectó que el nivel de competencia en castellano como L2. Segunda Lengua que alcanza un niño bilingüe, es parcialmente una función del tipo de competencia que ha desarrollado en su lengua materna como L1. Concluyó que una excelente competencia en la lengua materna promueve un mejor desarrollo del castellano como L2. Esta competencia común subyacente permitió al educando transferir o aplicar capacidades, estrategias, habilidades y destrezas lingüísticas desarrolladas a través de su lengua materna. Agregó que con el sistema bilingüe se obtiene mayor equidad entre ambas lenguas.

Higgins (1988), cuyo objetivo de estudio se refirió al rol del maestro bilingüe intercultural, para que tenga éxitos en algunos componentes que permita visualizar la realidad social, plantea que: la planificación es fundamental en la labor educativa, ya que por medio de ella se puede conocer las necesidades e intereses de la población escolar. Existen tres etapas importante que deben tomarse en cuenta, por parte del profesor: priorizar la necesidad, motivar la enseñanza y el desarrollo de las clases. Otros factores sumamente importantes que se deben tomar en cuenta a la hora de organizar actividades educativas son: las experiencias adquiridas durante la vida profesional y observar otros profesores para aprender de sus experiencias positivas. Las experiencias son consideradas como recursos valiosos en la educación, debido a que responde a cúmulos de conocimientos en el campo, es así que garantiza seguridad en su aplicación, como también puede ofrecer suficientes argumentos para desarrollar y ejemplificar contenidos de clases.

En el país existen organizaciones que hacen el esfuerzo de llevar a cabo la educación bilingüe, como dice: Fernando *et, al.* (2004) que uno ellos ha sido el gobierno de los Estados Unidos a través de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID). El Proyecto Piloto de Educación Bilingüe Intercultural fue seguido por un proyecto de expansión de la EBI de 10 escuelas por comunidad lingüística a 100 escuelas; este fue seguido por el proyecto Mejoramiento de la Educación Básica (mejor conocido como BEST, por sus siglas en inglés) de 1990 a 1997, que tuvo un fuerte componente de EBI, y desde entonces, por el Proyecto de Acceso a la Educación Bilingüe Intercultural (PAEBI), cuya área de influencia ha sido principalmente el noroccidental departamento del Quiché. Al mismo tiempo, a través del proyecto (Medición de Indicadores y Resultados (MEDIR), ha habido apoyo en el área de investigación y

evaluación educativa; y a través del proyecto EDUMAYA-Universidad Rafael Landívar (URL), se han formado especialistas en EBI a nivel de técnico universitario, de licenciatura y de maestría, con el objetivo de que los técnicos que egresan en las universidades vayan a fortalecer la Educación Bilingüe en la Escuelas de todo los niveles del país, solo de esa manera puede fluir una buena comunicación entre los maya hablantes y demás culturas.

1.1. Educación Bilingüe Intercultural

El tema de educación bilingüe intercultural es un tema de mayor relevancia para nuestro país; Guatemala, que está compuesto por cuatro pueblos: Maya Xinka, Garífuna y Ladino, por tal razón se debe de seguir apuntalando a la EBI, para fortalecer los valores de cada pueblo y valorar los principios que posee cada una de ella, existen también muchos entes encargados de llevar a cabo la Educación Bilingüe, como; escuelas, universidades, Organizaciones no Gubernamentales (ONGs) y Ministerio de Educación en general.

En los Lineamientos Educativos para la Diversidad Cultural y Lingüística de Guatemala (MINEDUC, 2007. p. 7) explica que a partir de los acuerdos de paz favorecen una nueva visión de país y nuevas experiencias con una comprensión incluso más amplia de la Educación Bilingüe Intercultural. Se comienza a trascender la esfera exclusiva de la lengua en juego para incluir el debate en torno a la multiculturalidad e interculturalidad en los programas de estudio y en desarrollo de diferentes modalidades educativas.

Matthias, *et al.* (2004) En educación se necesita partir de lo propio para aprender lo ajeno. Más se conoce la propia lengua (y cultura), más rápido se podrá hacer la transferencia a la segunda. Basado en la idea del autor, se puede enfatizar el fortalecimiento

del idioma Poqomchi' como lengua materna y luego la transferencia del idioma Español, como un segundo idioma, así tener al alcance dos idiomas para poder conversar con los demás individuos de su entorno.

Los programas y proyectos de EBI desarrollados desde la década de los noventa intentan modificar también los planes y programas de estudio y se da paso a un nuevo tipo de reflexión en la EBI guatemalteca. De esta manera por Educación Bilingüe se concibe ahora una educación abierta y flexible, pero a la vez enraizada en y a partir de la propia cultura; una educación capaz de promover un diálogo crítico y creativo entre tradiciones culturales que están y han estado por varios siglos en permanente contacto y no exentas de conflicto. Busca mejorar las condiciones de vida de los pueblos indígenas, propicia la autoafirmación y el desarrollo de la autoestima para recuperar y /o fortalecer una sólida identidad indígena. (López 1997).

La Educación Bilingüe se ha implementado a través de diferentes instituciones que se han preocupado por la población indígena, “De 1994 a 2004, la GTZ, a través del proyecto de Educación maya Bilingüe Intercultural (PEMBI) apoyó la formación inicial de docentes bilingües interculturales en las escuelas normales de formación docente con la construcción de la maya Curricular” (Ujpán. 2009, p. 18) viendo que esto no es suficiente se implementó las capacitaciones y talleres sobre lengua, cultura, metodologías y elaboración de material entre otros temas a fin de mejorar el proceso de la Educación Bilingüe Intercultural (EBI).

En el Curriculum Nacional Base destinado para la carrera de Magisterio de Educación Infantil Bilingüe Intercultural, expone el nuevo concepto de la EBI y lo define

de la siguiente manera: “El desarrollo de los conocimientos de los Pueblos: Ladino, Maya, Garífuna, Xinka, en cada una de las áreas de aprendizaje del currículo según los niveles y modalidades del Sistema Educativo Nacional. Siendo el Lenguaje la ciencia que vehiculiza el desarrollo de capacidades, competencias, habilidades de los aprendices (MINEDUC, 2010, pág. 6).

Desde este punto surge lo que es la comisión para el seguimiento de la EBI en Guatemala y dan sus primeros pasos para que en todos los niveles se utilice los idiomas mayas. Como oportunidad para los pueblos indígenas y así valer sus derechos como personas dignas, con una igualdad para todos. Algunos de los inicios de la EBI, en documento a Cifuentes que: Con respecto a los inicios de la EBI en el país, se destaca que ésta surgió como una necesidad de la propia población ante su falta de acceso a los servicios básicos para su subsistencia. (Fernando *et, al*, 2004 p. 12)

En el caso específico de la situación educativa, se buscaba y se sigue buscando revertir realidades del pasado. Ahora se tiene un largo camino que recorrer en el desarrollo de una Educación Bilingüe donde exista el respeto ante la gran diversidad del país que nos acobia y es oportuno reconocer que la luz siempre llega para los que luchan y sienten un amor a lo propio.

La EBI también reinscribe en el proceso educativo formal los modos y formas de aprender y enseñar propios de los pueblos indígenas, para que a través de ellos se pueda enriquecer la visión pedagógica de la escuela y de la educación. Así, de modos y formas distintas de aprender y enseñar, y sobre todo, impulsar la complementariedad que se busca entre los mecanismos propios y aquellos que provienen de otras tradiciones pedagógicas,

como la occidental; se contribuye también una pedagogía desde y en la diversidad, es decir una pedagogía intercultural que prepare a todos los educandos para la vida en convivencia en este mundo crecientemente intercultural (Crisóstomo *et, al.* 2007).

MINEDUC, (2009) según modelo educativo bilingüe intercultural manifiesta que: los ocho indicadores de calidad de la educación bilingüe intercultural, son muy necesarios, las cuales se mencionan de la siguiente manera: a) Uso de la L1 lengua materna y L2 como segunda lengua en forma oral, b) Desarrolla la lectura en L1 y L2, c) Desarrolla la escritura en L1 y L2, d) Uso del pensamiento lógico matemático maya y universal, e) Aplica elementos de la ciencia, la sabiduría y la tecnología Indígenas, f) Uso de materiales educativos bilingües en las aulas, g) Aplicación de la metodología EBI en el aula, h) Practica la multiculturalidad e interculturalidad, en este caso se relacionó dos de los indicadores, la: a) Uso de la L1 y L2 en forma oral, porque el estudiante necesita hablar en su idioma Poqomchi' como L1 y el idioma Español como L2, y la f) uso de materiales educativos bilingües en el aula, que los materiales son una condición primordial para la planificación curricular y aprendizaje de la lengua indígena y en especial para el uso y construcción de los materiales didácticos en las escuelas preprimaria, primaria y formación inicial docente.

Significa que; es de suma importancia la elaboración de materiales didácticos en forma bilingüe para reforzar el conocimiento del niño maya hablante, así ofrecerles una educación adecuada a su realidad, mejor aún en su idioma materno, así sentirse en confianza con su docente y demás compañeros, los materiales son unos medios de interacción para ambos,

tanto docente como estudiante, a través de todo ello se logra construir nuevos conocimientos, y una buena comunicación en el ambiente escolar y posteriormente en un ambiente social.

1.2. Didáctica de la Educación Bilingüe Intercultural

La didáctica es un elemento que ayuda a la enseñanza, y su función es a través de herramientas adecuadas para que el niño aprenda de una mejor manera y le sirva para integrarse en la parte cultural y tenga una comunicación con los que los rodea, tomando en cuenta a todos los demás en forma bilingüe, pues la comunicación es un elemento que se debe darle vida para llevar una enseñanza amena. La comunicación se hace a través de diálogos para llegar a un acuerdo, si el niño aporta conocimiento, desde su cultura o idioma materno, es ahí donde sirve estas técnicas de trabajos grupales compartiendo temas culturales con los demás compañeros, este es una didáctica que permite al niño la participación, si esto se llega a darse en las escuelas, pues la educación va ser diferente, el niño necesita manifestar lo que siente en cuanto lo que se le está pidiendo, el tendrá la oportunidad si el facilitador le permite integrarse en el grupo de trabajo, es más buscar más técnicas para involucrarlos en las actividades, se ve en las escuelas que los niños maya hablantes son tímidos, porque razón, la razón es que el facilitador no permite que se involucren los estudiantes en las actividades en el aula, eso hace que se pongan más tímidos, la otra contraparte es que el facilitador también cae en decir que no entienden los niños que son mudos no hablan, no es así la realidad, si el docente busca medios como para hablarles o explicarles en sus idioma materno, esto sería diferente ya que todos se volverían

participativos, porque ellos pues están acostumbrado de usar sus idioma que practican en sus hogares con sus familias.

La EBI es el estudio de y en dos culturas expresadas en sus lenguas, donde la primera debe ser la lengua materna de las niñas y los niños, y la segunda es la lengua de relación para comunicarse con la otra cultura. De esta manera, la persona adquiere las habilidades para que a partir de su desarrollo personal y comunitario, pueda convivir con personas de otras culturas y pueblos en el marco de sus valores. En otras palabras, es entendida como una modalidad educativa que reconoce y valora la cultura y el idioma materno o ancestral como punto de partida de la educación y que está orientada hacia la práctica de la intraculturalidad, multi e interculturalidad para todos los Pueblos que integran el Estado de Guatemala, Mesoamérica, Ayba Yala o América y el mundo. Grajeda de Paz (2009 p. 14,15)

El niño o niña tiene derecho a recibir una educación en su idioma materno, para que entienda mejor lo que le están transmitiendo y siga contribuyente nuevos conocimientos y compartirlo con los demás de su entorno.

Otros pensadores y promotores de la EBI en Guatemala, afirman que se ha tornado prioritaria la Educación en los sistemas propios de los pueblos, ya que existen estudios que indican que, “Aprender mejor pensando en sistema de codificación de signos” por ende para el Estado se convierte en una obligación y debe de desarrollar y promover en todos los sistemas que posee.

Por lo tanto, los conocimientos y experiencias previas de los estudiantes son las piezas claves de la condición de la enseñanza. Por lo tanto es importante que el docente

comprenda los procesos motivacionales y subjetivos subyacentes al aprendizaje de sus estudiantes, dependiendo de principios y estrategias efectivos de aplicación dentro y fuera del aula.

Para que algo sea didáctico, debe comunicar un mensaje, tener una estructura y ser usado por una o varias personas. Además, para que resulte eficaz en el logro de los aprendizajes, no basta con que se trate de un "buen material", ni tampoco es necesario que sea un material de última tecnología, sino que sea útil para la enseñanza y facilite el aprendizaje del estudiante.

La calidad y cantidad de las herramientas didácticas, dependerá de los objetivos que los docentes y estudiantes propongan, así como del contenido y el tema a abordar, las características de la clase, del contexto y por último, la capacidad para ser usado.

1.3. La secuencia didáctica en la Educación Bilingüe

Grajeda de Paz (2009) Los materiales producidos dentro del Componente Nacional incluyen las características de pertinencia cultural, lingüística, filosófica, técnica, pedagógica y científica en un marco de equilibrio ambiental, equidad de género, cultural, social, económica, política e ideológica. Están dirigidos a las necesidades y características de los pueblos indígenas y afro descendientes.

Clavijo (2006) señala que el ser humano necesita ideas y teorías que le permita dar pasos coherentes y consecuentes para el desarrollo de sus actividades, es lógico pensar que mientras resulten efectivas algunos pasos para realizarlas y habiendo logrado resultados favorables y satisfactorios, según hayan sido sus metas, sus fines o propósitos.

La utilización de secuencias didácticas responde más a la idea de tener herramientas pedagógicas en forma bilingüe que este apegado a las necesidades de los estudiantes. Para ello se hace uso de los materiales y estrategias didácticas.

Los materiales didácticos generalmente en el proceso de enseñanza deben ser sometidos permanentemente a una transposición didáctica porque no es posible presentar los conceptos científicos de las distintas disciplinas a aprender, tal como aparecen en las respectivas ciencias, buscando entonces las estrategias adecuadas para que los niños y niñas puedan comprender los contenidos.

Tomando en cuenta la transformación que sufre el conocimiento al ser presentado a los niños, los saberes enseñados en la escuela son saberes reconstruidos específicamente para la enseñanza, o sea, los mismos sufren transformaciones con relación al saber tomado como referencia (saber producido por las disciplinas científicas: lengua, física, historia, matemática, etc. (Mugrabi, 2012). Las herramientas didácticas cumplen el papel de ser mediadores entre los conocimientos científicos y los educandos.

Así como los procedimientos buscan obtener eficazmente, a través de una secuencia determinada de pasos o comportamientos, uno o varios productos precisos. Las técnicas determinan de manera ordenada la forma de llevar a cabo un proceso, sus pasos definen claramente cómo ha de ser guiado el curso de las acciones para conseguir los objetivos propuestos. En el documento “las técnicas didácticas del modelo educativo” del Tecnológico de Monterrey (2000:3) señala que una de las características de las técnicas didácticas es Promover en el docente el desempeño de un nuevo rol: el de facilitar el aprendizaje y hacer que el alumno profundice en los conocimientos. Este cambio en el

papel del profesor trae como consecuencia una modificación en el papel del alumno, al convertirlo en un sujeto activo que construye su conocimiento y adquiere mayor responsabilidad en todos los elementos del proceso.

Bartolo (2008 p. 38) Para el caso guatemalteco, las distintas organizaciones mayas en el país proponen esta modalidad educativa como el modelo educativo ideal. Con ellas se pretende darle el verdadero lugar a los conocimientos, técnicos, instituciones y sujetos de la educación maya y las otras (ladina, garífuna y xinka) para ser estudiados y desarrollados en el sistema educativo del país.

Cada individuo generalmente aprende de otros, sin embargo también el ser humano tiende a inventar y constantemente modificar la realidad. Cada ser humano tiene la capacidad de tener sueños y concretizarlos, esto nos lleva a realizar técnicas necesarias para cumplir sueños u objetivos que se trazan, en la educación el docente está construyendo un nuevo ser humano por eso es importante tener una visión clara, que va de la mano con técnicas para lograr una enseñanza eficaz, para cumplir con la meta de lograr una educación de formación académica de calidad.

1.4. Estrategias didácticas para el abordaje de la Educación Bilingüe

Ujpán e Ixmatá (2009) la pregunta orientadora para la aplicación de la EBI en el aula es ¿Qué debiera cultivarse en el aula para que se realice el acto educativo? Bajo esta visión, se formuló un listado de lo que se propone realizar en el aula:

- Letrear el aula con textos variados, atractivos y significativos en la LI y L2 para motivar a los alumnos a leer con sentido.

- Reorganizar los muebles, escritorios y materiales de manera que permitan una comunicación directa entre todos los actores.
- Crear rincones de aprendizaje que generen un manejo autónomo de parte de los alumnos.
- Impulsar metodologías para un aprendizaje cooperativo entre los mismos estudiantes.
- Tener presentes las competencias que se desarrollan.
- Fortalecer la lengua materna en sus cuatro grandes habilidades: escuchar, hablar, leer y escribir.
- Asegurar el aprendizaje de la segunda lengua (primero el nivel oral y luego el escrito).
- Abrir la participación a otros actores de la comunidad, tales como los padres de familia, líderes, comadronas o personas que ejercen otras funciones en beneficio de los demás y que pueden compartir su experiencia, reconociendo la extensión y profundidad de la tradición oral.
- Aprovechar el recurso existente.

Son acciones que se pueden aplicar por el docente con la finalidad de hacer activa la clase y que el aprendizaje se dé de manera natural y efectiva. Las estrategias contienen herramientas que fortalecen el aprendizaje de los niños y niñas, puesto que construyen conocimientos, los aportes de cada miembro de la clase son válidos, emplean su ingenio y

creatividad, así como también fortalece la interacción por el contacto que tiene el estudiante con sus compañeros y les crea un sentido de pertenencia.

El alumno se siente parte del grupo y es aceptado como tal usando herramientas grupales que es una forma de estudio, para facilitar el aprendizaje de uno o más alumnos, en donde las herramientas pueden organizar y sistematizar técnicas de enseñanza con los estudiantes, promoviendo la participación de todos para lograr un aprendizaje más significativo dentro del aula. (Ixmata *et al*, 2007:8).

Los juicios, bases y argumentos que se contemplan para el desarrollo e implementación de la EBI, son definidos por el documento del Ministerio de Educación MINEDUC, titulado “Modelo Educativo Bilingüe Intercultural” (MINEDUC 2009), comprenden visiones propias de los pueblos a partir de su vivencia cotidiana y practica social, que se incorporan como un aporte al conocimiento universal de la humanidad.

Las estrategias didácticas o de aprendizaje, son el conjunto de actividades, técnicas y medios que se planifican de acuerdo con las necesidades de la población a la cual van dirigidas, los objetivos que persiguen y la naturaleza de las áreas y cursos, todo esto con la finalidad de hacer más efectivo el proceso de aprendizaje.

Se considera una guía de las acciones que hay que seguir. Por tanto, son siempre conscientes e intencionales, dirigidas a un objetivo relacionado con el aprendizaje. Dentro de las estrategias didácticas se puede mencionar los trabajos grupales, que son técnicas metodológicas que se desarrollan mediante la planeación consecutiva de una serie de actividades con el fin de llevar a cabo procesos de enseñanza-aprendizaje en la cual los individuos forman parte activa del proceso.

Monereo (1994), citado por Chaclan (2003) se refiere a las estrategias como procesos de toma de decisiones (conscientes e intencionales) en las cuales el estudiante elige y recupera, de manera coordinada, los conocimientos que necesita para complementar una determinada demanda u objetivo, en dependencia de las características de la situación educativa en que se produce la acción. Además, la misma autora citando a Tarone (1980) define las estrategias de aprendizaje como el intento por desarrollar la competencia lingüística y sociolingüística en la lengua meta para incorporar estas dentro de su competencia interlingual, por lo que se puede decir que las estrategias pedagógicas y didácticas aplicadas a la Educación Bilingüe, constituyen actividades y operaciones mentales que se emplean para facilitar el aprendizaje de conocimientos desde las dos culturas.

Es importante resaltar que los niños y niñas, aprenden los contenidos basándose en ideas y representaciones previas; solamente de esta manera, la información que reciben la hacen suya, la apropian, basado en sus propios esquemas de conocimientos, por eso es muy importante conocer antes de aprender a leer y escribir, qué actividades de razonamiento hay detrás de sus conocimientos previos. Al respecto, Vygotski (1979) dice que “el aprendizaje nunca empieza desde cero, siempre hay una historia que está definida por la interacción que el niño o la niña ha vivido con el mundo físico y social que les rodea.” Por eso, es necesario conocer y respetar el momento en que se encuentran los niños y niñas para poder acompañarlos en su proceso de construcción de significados mediante la interacción; ofreciendo los medios necesarios para alcanzar los objetivos, sin olvidar que lo que el niño y la niña puede hacer por si solos y lo que se hará con la ayuda del maestro o maestra.

La Educación Bilingüe Intercultural según el Modelo Educativo Intercultural de Guatemala (DIGEBI 2,009) tiene como objetivo establecer los fundamentos filosóficos, científicos, pedagógicos, metodológicos, psicológicos, lingüísticos, sociológicos y antropológicos para la formación integral del futuro docente, ya que el contexto exige una enseñanza vigente, basada en un enfoque pedagógico, que vitalice el estudiante en el perfeccionamiento de su ser. Muchos trabajos de investigación se han enfocado en las reformas de cursos a partir del 2,000, se inclinan a la reforma de cursos que se imparten durante el proceso de aprendizaje en la formación de docentes de EBI, para desarrollar mejor las habilidades del estudiante basado en los cambios que ha surgido.

Según el curriculum de formación docente Bilingüe Intercultural implementa la eficacia en el desarrollo de la educación porque tiene elementos de una educación basada en competencia, que permite y fortalece la diversidad cultural si se lleva a la práctica. Los estudiantes deben tener las habilidades lingüísticas de dos idiomas siendo el idioma materno y el español.

1.5. Herramientas didácticas aplicadas a la Educación Bilingüe

Se define como herramientas didácticas a todos aquellos recursos y medios físicos o electrónicos, sonoros, visuales o auditivos, de imágenes o gráficos, impresos, mixtos, bidimensionales o tridimensionales, que sirven para facilitar la enseñanza y el aprendizaje en la escuela.

Grajeda de Paz (2009, p. 15), señala que la producción de materiales acompaña los procesos de reforma educativa y transformación curricular. El uso de textos en el aula facilita el tratamiento de distintos contenidos curriculares, y actúa como parámetro de

enseñanza. Se producen materiales para el alumno, para el docente y para el trabajo con la comunidad.

Existen materiales bibliográficos y de otra índole para apoyar el desarrollo de la educación bilingüe en todos los grados de los niveles educativos. Así, se encuentran textos en lengua materna y en la segunda lengua, textos de historia de cada uno de los pueblos, diccionarios y gramáticas en cada lengua. Hay programas de estudio para cada asignatura de todos los grados atendidos. Bartolo (2008, p. 37)

Las herramientas didácticas no son un fin en sí mismo, sino un elemento que contribuye a lograr el desarrollo armónico de aprendizaje del niño, favoreciendo su socialización y su espíritu creativo. El maestro debe utilizar el material como un instrumento que favorece la comunicación de experiencias: afectivas, sensoriales, motrices y cognitivas.

De esa cuenta, el lenguaje ha sido el principal vehículo por el cual se transmite el pensamiento y también es el que permite al ser humano satisfacer la necesidad de comunicarse con los demás. Dada la importancia de la comunicación de los seres humanos, no es de extrañar que la enseñanza y aprendizaje del lenguaje sea uno de los temas más sobresalientes en la educación formal. Toda enseñanza escolar se ofrece mediante el uso de las artes del lenguaje, ya que no se puede prescindir de éstas para comunicar pensamientos o impartir conocimientos. Los educadores deben relacionarse con las teorías y metodologías de lecto-escritura con el propósito de aplicar aquellas que le resulten más eficaces al proceso de enseñanza de contenidos de aprendizaje.

Por otro lado, MINEDUC (2005), organiza los aprendizajes en áreas que integran la disciplina y la esencia de contenido con los conocimientos generados desde el contexto. Las áreas se desarrollan y orientan para responder a las necesidades, demandas y aspiraciones de las y los estudiantes, integrando los conocimientos propios de la disciplina con los conocimientos del contexto. Las áreas de formación desarrollan habilidades para la vida, en los campos de formación de valores, participación ciudadana, desarrollo de destrezas para el aprendizaje y formación hacia la laboriosidad y la vida productiva. Las áreas fundamentales constituyen la base para otros aprendizajes y están desarrolladas de acuerdo con el conocimiento de las ciencias, artes y tecnologías. Consideran la multiculturalidad e interculturalidad como eje articulador. Se incluye en el desarrollo de las mismas el fortalecimiento de las habilidades para la comunicación, el desarrollo del pensamiento lógico matemático, el conocimiento y la interacción con el medio social y natural, la formación artística y la educación física, buscando fortalecer desde su abordaje el aprendizaje de la interculturalidad.

MINEDUC (2009); Modelo Educativo Bilingüe Intercultural, en la formación de docentes enfatiza: la planificación escolar como base para el desarrollo efectivo de las tareas docentes de facilitar los procesos de aprendizaje del educando.

Las herramientas didácticas constituyen un conjunto de recursos y estrategias metodológicas que utilizan los docentes en la práctica educativa en su quehacer de aula al momento de interactuar con los estudiantes. Los docentes son conscientes de que la labor diaria está llena de recursos técnicos y que buscan a la hora de aplicarlo el fin propuesto, que es la apropiación de los contenidos educativos. (Arregui, 2000, p. 765).

En este sentido, las estrategias metodológicas hacen mención a técnicas didácticas concretas y a una determinada manera de aplicar y organizar las actividades durante el proceso educativo. Las estrategias que se emplean en los centros educativos, según su función se pueden clasificar de la siguiente manera:

- Respecto a la organización de los contenidos de aprendizaje

- Respecto a la exposición de los contenidos de aprendizaje

- Respecto a las actividades del alumnado

En este sentido, la educación bilingüe, considerado una estrategia pedagógica ante la realidad sociocultural y política, fortalece la pertenencia y pertinencia cultural y lingüística de las niñas y niños, especialmente en los primeros grados. Con la educación bilingüe, se eliminan las brechas de inequidad de género y de etnias, ampliando las oportunidades de las niñas para el acceso y permanencia en el sistema educativo.

El ser humano necesita modelos que sean útiles y coherentes para la realización de sus tareas, así mismo para desarrollar sus capacidades y sus ideales, de ser mejor cada día y para ello hace uso de los elementos que tiene. El estudiante mira, lee, analiza y luego imita pues, según postula Vygotski, sólo se imita lo que se entiende pues la imitación humana es algo activo.

En la búsqueda de lograr sus metas y fines, tiene que seguir pasos que deberá llevarlo cada día más a nuevos y más profundos conocimientos, lo que es mencionado por Comenio (1977, pág. 3), como la “gradación” del trabajo que el docente debe asignarle al alumno.

1.6.1. Herramientas didácticas relacionadas a la organización de los contenidos de aprendizaje

Son todos los materiales didácticos que permiten al docente desarrollar sus clases y que mejoran la calidad de la educación que se imparte a los niños y niñas entre ellos los planes de trabajo, las secuencias didácticas y las evaluaciones.

La planificación de los aprendizajes, la planificación didáctica o planificación de aula, constituye la culminación del diseño curricular base y del Proyecto Curricular de Centro, ya que permite a los docentes y las docentes organizar de manera flexible sus prácticas pedagógicas, articulando el conjunto de contenidos, actividades, estrategias metodológicas, recursos didácticos y evaluación.

Se puede decir que estas herramientas didácticas, son los recursos o medios de enseñanza que conforman uno de los componentes operacionales del proceso de enseñanza-aprendizaje, que manifiesta la forma de abordar los contenidos de aprendizaje y el modo de expresarse el método a través de distintos tipos de objetos materiales (Cañedo, 2000).

La planificación está relacionada con la estructura del abordaje de la enseñanza y el aprendizaje, es un punto de vista espacio temporal de los elementos de enseñanza. Permite también hacer más objetivo los contenidos de cada disciplina o área de aprendizaje.

Es necesario que se precisa un análisis por parte del docente al planificar su clase, que permita seleccionar los métodos que deben utilizarse y los recursos didácticos que resulten más eficaces para transmitir los contenidos de forma objetiva, facilitar su asimilación y dirigir el trabajo encaminado al desarrollo de las habilidades, los hábitos, las

capacidades y la formación de identidades culturales. Se puede decir que para llevar a cabo este aspecto, es necesario que el docente tenga la capacidad y conocimiento de los contenidos del Curriculum Nacional Base.

En la planificación se debe usar como instrumento de educación la lengua materna de los educandos y una segunda lengua, con el fin de que estos se beneficien con el aprendizaje de una segunda lengua, a la vez que mantienen y desarrollan su lengua materna. Implica la elaboración de un currículo con actividades que se desarrollan en primera y segunda lengua, así como la preparación de materiales especialmente diseñados para la enseñanza en cada una de ellas.

1.6.2. Herramientas didácticas relacionadas a la exposición de los contenidos de aprendizaje

Permite crear las condiciones materiales y conceptuales para cumplir con las exigencias del curriculum nacional, y posibilitan un mayor aprovechamiento de las condiciones, de los recursos. Busca objetivamente transmitir la mayor cantidad de contenidos o conocimientos en menos tiempo, motivando el aprendizaje y activando las funciones intelectuales para la adquisición del conocimiento (Cañedo, 2000).

Estas herramientas metodológicas, más conocidas como las técnicas de enseñanza, son los componentes operacionales del proceso de enseñanza aprendizaje, que sirven de sostén material a los métodos que se estén desarrollando (op cit., 2000).

Se pueden clasificar dichas herramientas en los siguientes elementos:

Contenidos: se utilizan para la enseñanza aprendizaje y depende directamente de las competencias establecidas en el curriculum, mediante la cual se miden los logros que se quieren alcanzar. Es importante que cada cierto tiempo se actualicen para asegurar la buena atención de los niños.

Textos: Estas deben de estar impresas con contenidos acorde a la realidad en la que se desarrolla el niño y con imágenes que motiven al niño a desarrollar todas sus habilidades y destrezas para que la formación que reciba sea con excelencia, objetividad y sobre todo, un aprendizaje significativo.

Guías: Son indispensables pues ayudan al docente a tener una secuencia del trabajo que debe ejecutar con los niños y como debe de ir registrando cualitativa y cuantitativamente los resultados del avance en la asimilación de los contenidos por parte de los niños.

Evaluación: se refiere a evaluar las distintas actividades con el fin de establecer el logro de los objetivos, de reorientación, reforzamiento o ajuste en la formación de los niños como dice: López (2002) “Evaluación, son definiciones que muestran concepciones muy generalizadas del término, relacionadas sobre todo con juicios de valor sobre objetivos de enseñanza, instrumentos, efectividad en la institución y resultados de un programa”. Lo cual permite verificar si los contenidos que se desarrollan con los niños y niñas en el aula.

El uso de estas herramientas didácticas, eleva las posibilidades y la calidad del trabajo de los docentes, pues le agrega eficacia metodológica y pedagógica, buscando perfeccionar las capacidades cognoscitivas de los estudiantes.

1.6.3. Herramientas didácticas relacionadas a las actividades de los estudiantes

Constituyen elementos poderosos y pone de manifiesto las potencialidades del estudiante, intervienen en el proceso instructivo para la mejor comprensión del contenido y el reforzamiento de lo ya aprendido, integrando actividades de consolidación y fijación de los conocimientos. Además de ayudar a asimilar los contenidos, los estudiantes también aprenden a pensar correctamente y desarrollan otras facultades intelectuales (Cañedo, 2000).

La relación entre el docente y el estudiante, ocupa un lugar fundamental en este contexto, en el proceso de enseñanza aprendizaje, el maestro tiene una función importante y los recursos didácticos multiplican las posibilidades de ejercer una acción más eficaz sobre los estudiantes.

El docente debe estar actualizado en cuanto a la aplicación de los juegos de lógica e ingenio, material de juegos (construcciones, dramatizaciones, rompecabezas, etc.), aplicaciones que incluyan música, arte, danza, declamación y actividades de todo tipo, material fungible de todo tipo. Y que, naturalmente, esté al corriente de los avances tecnológicos y científicos que tanto interesan a los jóvenes, así como forma de vestir, recortes de prensa, artículos de revistas, fotografías, proyectos para realización de trabajos; temas para investigación; actividades de arte y manualidades; cuanta información pueda recopilar sobre problemas de aprendizaje, problemas psicológicos que afecten al desarrollo cognitivo, problemas sociales o familiares, detección de problemas etc.

1.6.4. Clasificación de las herramientas didácticas

Las herramientas didácticas, también conocido como recursos didácticos o medios de enseñanza, convencionalmente pueden dividirse en cuatro subgrupos según Cañedo. (2000, pág., 81):

1. Objetos naturales, pueden tener su forma normal (animales vivos y disecados, herbarios, colecciones de insectos, hojas, minerales, semillas, etc.), piedrecitas, conchitas, frutas, semillas, trozos de madera, bambú, etc.
2. Material industrial, los diseñados y elaborados en fábricas o talleres como los envases plásticos, bolitas, carrizos, retazos de telas, corchos, botones, cajitas, etc.
3. Objetos impresos y estampados, Se confeccionan de forma plana, láminas, tablas, gráficos, rompecabezas, loterías, domino, guías metodológicas, libros y cuadernos, etc., así como también medios tridimensionales representativos, como modelos, maquetas, etc. Así como el material para pegar, para ensamblar, para enhebrar, entre otros.
4. Medios sonoros y de proyección. Se subdividen en audiovisuales: películas y documentales didácticos, sonoros y videocintas; visuales: fílmicas y diapositivas; y auditivos: grabaciones magnetofónicas en placas o discos. Materiales para la enseñanza programada y de control, Pueden ser, atendiendo a su estructura, lineales, ramificados, y mixtos.

En este último subgrupo se incluyen los llamados medios de programación y de control, materializados a través de diferentes *software* educativo y las destinadas a controlar la adquisición de conocimientos. Transmisión de la información, como la película didáctica, el libro de texto y materiales de Internet. La experimentación escolar, como los equipos, utensilios e instrumentos de laboratorio. Los de entrenamiento, que agrupa a los simuladores y a otros equipos que se emplean para reproducir situaciones que requieren habilidades manipulativas (Cañedo, 2000).

Las herramientas didácticas no actúan por sí solos; es necesaria la intervención de la mano y la mente del docente, de la escuela, de los padres de familia, de la comunidad, de los propios aprendices, quienes actúan sobre ellos para que sean efectivos o no efectivos. La mediación pedagógica es necesaria, porque los contenidos a enseñar y aprender por muy interesantes que sean no pueden llegar solos, ni transmitirse automáticamente, sino que es necesaria la interacción entre los individuos. Ignorar lo mencionado puede dar lugar a resistencias de los aprendices lo que paulatinamente se convierte en obstáculo para el avance de los aprendizajes.

1.6.5. Condiciones que deben reunir las herramientas didácticas

Además de las observaciones generales basadas en el aprendizaje y características de los niños y las niñas, las diferencias individuales deben ser respetadas. (García, 2006, p 15-20).

* Los materiales deben ser atractivos para que despierten el interés de los niños y las niñas.

- * Deben tener ilustraciones claras, simples y sin detalles innecesarios.
- * Deben corresponder a las características del medio natural, social y cultural. Que sean coherentes con la realidad sociocultural de los educandos y comunidad
- * Deben tener tamaño y pesos adecuados, que posibiliten la manipulación y exploración activa con todos los sentidos.
- * Deben ser durables y lavables que permitan su uso sin deteriorarse fácilmente y que no causen ningún daño a los niños.

Deben conjugar calidad con bajo costo, lo que supone desarrollar la creatividad pedagógica y el aprovechamiento de los recursos existentes en la comunidad

- * Que permita el trabajo individual o autoaprendizaje, y, el inter aprendizaje en pequeños grupos y grupo total a nivel del aula.
- * Que posibiliten la manipulación y exploración activa usando todos los sentidos.
- * Que respondan a situaciones de aprendizaje como: juego libre, trabajo por descubrimiento, trabajo creador.
- * Que su funcionalidad sea diversa, que satisfaga la curiosidad de los niños y niñas, posibilitando la experimentación, invención y construcción de nuevos saberes.

Deben estar ubicados y organizados por sectores dentro del aula, fáciles de ordenar, archivar y que estén al alcance de los niños.

II. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Los cuatro pueblos que conforman Guatemala son; mayas, ladinos, xincas y garífunas. En la actualidad existen los fundamentos pedagógicos, lingüísticos, psicológicos, culturales, políticos y jurídicos para que se lleve a cabo la Educación Bilingüe en las aulas donde la mayoría de estudiantes son maya hablantes, como establece el artículo 76 de la constitución de la república que en las escuelas establecidas en zonas de predominante población indígena, el proceso pedagógico deberá impartirse preferentemente en forma bilingüe.

En la Escuela Oficial Rural Mixta de la Aldea Chiyuc del municipio de San Cristóbal Verapaz, Alta Verapaz, estando en un contexto bilingüe, asisten niños y niñas de la comunidad lingüística Poqomchi', con una población de 458 estudiantes en los seis grados del nivel primario, para la siguiente investigación se tomó el cien por ciento de estudiantes de los grados primero y segundo primaria que hace un total de 135 niños y niñas.

Tomando en cuenta que la población escolar es de origen étnico poqomchi' y por estar la escuela en un contexto geográfico maya, debe asegurar el fortalecimiento de los conocimientos de cada estudiante, desde el idioma, como base fundamental, y los conocimientos culturales de los otros pueblos, tal y como lo contempla el CNB en el marco de relaciones interculturales.

En ese sentido, los docentes tienen que estar preparados para responderle a las necesidades pedagógicas de los niños ya que el niño construye su conocimiento en el aula, y para que esto se dé el docente tiene que aprender el idioma del niño, para entablar una

comunicación y ambos interactúen de manera satisfactoria, lo que implica el abordaje y aplicación de la Educación Bilingüe Intercultural.

En la actualidad existen docentes con plaza bilingüe, siendo ellos beneficiados por una bonificación para llevar a cabo la educación bilingüe. Sin embargo, a pesar de todo, aun se observa escenas de aplicación de una educación tradicional, ya que muchos toman a los niños como objeto de almacenamiento de conocimientos, se dedican a transmitirles lo que dicen los textos de apoyo en el aula, se dicta y obligatoriamente el niño tiene que memorizar, y se improvisan los recursos y medios didácticos, hay resistencia de desarrollar una Educación Bilingüe Intercultural para el bien de los estudiantes, como dice Martínez, (2009), las mejores formas para poder enseñar, lo que incluye métodos, técnicas y actividades.

Por eso mismo se plantea la siguiente interrogante para poder realizar el trabajo de investigación.

¿Las herramientas didácticas ayudan en el desarrollo de la Educación Bilingüe Intercultural, en los estudiantes de Segundo y Tercero Primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta de la Aldea Chiyuc, del Municipio de San Cristóbal Verapaz, Alta Verapaz?

2.1. OBJETIVOS

2.1.1 General. Determinar si las herramientas didácticas ayudan al desarrollo de la Educación Bilingüe Intercultural en los alumnos de Segundo y Tercero Primaria de la Escuela Oficial Rural Mixta de la Aldea Chiyuc, del Municipio de San Cristóbal Verapaz, Alta Verapaz.

2.1.2. Especifico

1. Describir el uso del idioma materno Poqomchi' en el desarrollo de la Educación bilingüe Intercultural en el aula y en el contexto.
2. Identificar las herramientas didácticas que se aplican en el desarrollo de la Educación Bilingüe Intercultural con los estudiantes en el aula.
3. Analizar las herramientas didácticas y el desarrollo de Educación Bilingüe Intercultural en el aula.

2.2 VARIABLES

a) Las herramientas didácticas

b) Desarrollo de la Educación Bilingüe Intercultural

2.2.1. DEFINICIÓN DE VARIABLES

Definición conceptual

Aplicación de las herramientas didácticas

Por las herramientas didácticas, se entenderá en esta investigación al abordaje, desarrollo y manejo de los recursos didáctico-pedagógicos en el proceso de enseñanza y aprendizaje de los contenidos curriculares. Con el único objetivo de facilitar la adquisición de competencias y capacidades intelectuales, procedimentales y actitudinales en el aula.

Las herramientas didácticas, también conocido como recursos didácticos o medios de enseñanza, convencionalmente pueden dividirse en cuatro subgrupos según Cañedo.

(2000, pág., 81): Objetos naturales, Material industrial, objetos impresos y estampados, medios sonoros y de proyección, que sirven para facilitar la enseñanza y el aprendizaje previamente contextualizados lingüística y culturalmente en donde se incluyen principalmente elementos como los planes de trabajo, las secuencias didácticas y las evaluaciones

Definición conceptual

Desarrollo de la Educación Bilingüe Intercultural

León, *et al*, (2009) en el libro, propuesta pedagógica para transformar, indica que la educación bilingüe juega un papel de primer orden en el proceso permanente de transformación de la sociedad hacia horizontes de desarrollo y equidad social. El desarrollo de la Educación Bilingüe Intercultural consiste en la puesta en práctica de los procesos de Educación, en donde se aborda la enseñanza de los conocimientos del pueblo Maya Poqomchi', para el caso de esta investigación, considerando cada una de las áreas de aprendizaje como Comunicación y Lenguaje L1 del currículo según los niveles y modalidades del Sistema Educativo Nacional, siendo la lengua Poqomchi' la que vehiculiza el desarrollo de capacidades, competencias, habilidades de los estudiantes en el aula (MINEDUC, 2010). Cada pueblo tiene su forma de construcción y transmisión de los conocimientos, de forma colectiva y en interacción con el medio social y natural. Esta formación se desarrolla en correspondencia con los principios de convivencia comunitaria y cósmica, tomando en cuenta que el conocimiento escolar constituye un proceso de elaboración, debido a que el alumno selecciona, organiza y transforma la información, sus ideas y conocimientos previos según el Modelo EBI (MINEDUC, 2009).

Definición Operacional

Las herramientas didácticas

Las herramientas didácticas que se evaluarán son todos aquellos materiales que el docente utiliza como auxiliar en su clase y se clasificarán en:

Objetos naturales, son todos aquellos que pueden tener sus forma normal (animales vivos y disecados, herbarios, colecciones de insectos, hojas minerales, etc.) piedrecitas conchitas, frutas, semillas, trozos de madera, bambú, etc.

Material industrial, los diseñados y elaborados en fábricas o talleres como los envases plásticos, bolitas, carrizos de telas, corchos, botones, cajitas, etc. materiales que auxilian a la labor docente, en diversa área de aprendizaje.

Objetos impresos y estampados, se seleccionan de forma plana, láminas, tablas, gráficos, rompecabezas, loterías, domino, guías metodológicas, libros y cuadernos, etc., así como también medios tridimensionales representativos, como modelos, maquetas, etc. así como el material para pegar, para ensamblar, para enhebrar, entre otros.

Medios sonoros y de proyección, Se subdividen en audiovisuales, películas y documentos didácticos, sonoros y videocintas, visuales, fílmicas y diapositivas, y auditivos: grabaciones magnetofónicas en placas o discos, Materiales para la enseñanza programada y de control, Pueden ser, atendiendo a su estructura, lineales, ramificados, y mixtos, todo los materiales mencionados pueden estar a la disposición del docente para ser utilizados en el aula con los estudiantes. En la actualidad, existen muchas herramientas didácticas, que se puede utilizar en el aula, para el mejoramiento de la pedagogía, uno de los desafíos más grande del

educador es buscar herramientas didácticas, hacer más práctico y dinámico su desempeño docente.

Definición Operacional

Desarrollo de la Educación Bilingüe Intercultural

El desarrollo de la Educación Bilingüe Intercultural puede evidenciarse a través de:

El uso del idioma materno, es uno de los elementos indispensable para los estudiantes maya hablantes, fortaleciendo su idioma maya Poqomchi', puede aprender más fácil el idioma Español como segundo idioma. Como dice: Matthias, *et al.* (2004) En educación se necesita partir de lo propio para aprender lo ajeno. Más se conoce la propia lengua (y cultura), más rápido se podrá hacer la transferencia a la segunda.

El uso de materiales de la comunidad, es uno de los recursos que se encuentra a favor del estudiante del área rural, donde se puede adquirir materiales de su entorno, facilitando el trabajo docente y facilitando al mismo tiempo el aprendizaje de los estudiantes.

Valoración del contexto, el docente tiene que conocer el contexto del estudiante para poder aplicar metodologías de acuerdo a su necesidad, esto significa que no tiene que imponer su idioma o su cultura a su estudiante.

2.3. Alcances y límites

Esta investigación permitió conocer las herramientas didácticas en el desarrollo de la Educación Bilingüe Intercultural, y para ello se abordaron a 17 docentes incluyendo a la directora, 135 estudiantes y 16 padres de familia de los dos grados, segundo, y tercero

primaria de la escuela oficial rural mixta de la Aldea Chiyuc, del Municipio de San Cristóbal Verapaz. No se pudo hacer una generalización de los resultados con otras regiones o zonas geográficas, tomando en cuenta que es una investigación de tipo descriptivo y solamente se refiere a un lugar en específico.

2.4. Aporte

El trabajo de investigación es considerado un material de apoyo, que servirá para que los docentes de la escuela, tomen una actitud de trabajo en forma bilingüe utilizando herramientas didácticas en el centro educativo con énfasis en Educación Bilingüe, a través de esta copia que se va a entregar a la directora del establecimiento, a la Universidad Rafael Landívar, pueda servir como ejemplo: identificando las experiencias de los docentes del centro educativo, identificando las actitudes positivas y negativas de los docentes en su ámbito laboral, teniendo como fin, brindar una educación de calidad, y desarrollando la educación bilingüe, así le pongan importancia a los resultados, entonces la investigación va a servir para los docentes que trabajan en dicho establecimiento y a futuros profesionales en esta misma línea de trabajo a jóvenes que necesiten saber de la experiencia de la educación bilingüe, ya que es un elemento fundamental para llevar a cabo en la enseñanza en los centros educativos, servirá también para futuros profesionales que apuestan a la Educación Bilingüe Intercultural, preparándose en las Universidades del País, para contribuir en las Escuelas públicas y privadas, apuntalando tener una buena sociedad.

III. MÉTODO

3.1. Sujetos

La investigación se realizó en un centro educativo de nivel primaria, Escuela Oficial Rural Mixta, de la Aldea Chiyuc, Municipio de San Cristóbal Verapaz, donde estudian niños y niñas bilingües, Poqomchi'-Español, del Distrito Escolar 16-03-08, se seleccionó dos grados, Segundo y Tercero primaria con una totalidad de 135 estudiantes, 16 docentes y la directora del establecimiento, tomando en cuenta también a 16 padres de familia, quienes fueron sujetos de investigación, donde se aplicó instrumentos tipo cuestionario, para indagar resultados positivos o negativos, según la labor docente de la escuela antes mencionada, con el objetivo de conocer, el tema de Las herramientas didácticas en el desarrollo de la educación bilingüe intercultural.

3.2. Instrumentos

Esta investigación se realizó aplicando instrumento tipo cuestionario a los estudiantes, maestros, directora y padres de familia donde se tiene como objetivo establecer la relación entre las dos variables propuestas en la formulación del problema. Se contará con dos instrumentos de respuestas múltiples.

- a. Un instrumento para estudiantes que busca comprobar el uso del Idioma Poqomchi', las herramientas didácticas, materiales, natural, industrial, impresos y estampados, medios sonoros y de proyección, y valoración del contexto, en el centro educativo en su proceso de aprendizaje, de acuerdo a los indicadores, establecidos en las variables.

- b. Un instrumento para docentes que busca conocer el dominio del idioma materno del niño, valoración del contexto y de las herramientas didácticas en su ejercicio docente en el desarrollo de la Educación Bilingüe.
- c. Un instrumento para padres de familia donde se busca conocer el interés sobre el uso del idioma materno de los niños, y materiales, en cuanto al tema de Educación Bilingüe Intercultural
- d. Un instrumento para verificar la existencia de herramientas didácticas en forma bilingüe en el aula, tipo ficha de control o lista de cotejo.

3.3. Procedimiento

La investigación se llevó a cabo en un centro educativo donde la mayoría de niños son maya hablantes Poqomchi' y donde trabajan 16 maestros en total.

- Visita al centro educativo
- Solicitud de permiso y autorización para llevar a cabo la investigación
- Dialogo con los docentes de grado en cuanto al tema de investigación
- Aplicación del instrumento a estudiantes, docentes, directora y padres de familia
- Sistematización de resultados e interpretación
- Elaboración de informe final de investigación
- Entrega de una copia al centro educativo de la investigación

3.4. Diseño y metodología estadística

Esta investigación se ubica dentro de los tipos de investigaciones descriptivas, y según Achaerandio (1995), las investigaciones descriptivas son aquellas que estudia, interpreta y refiere los elementos de los fenómenos para poder comprender sus causas y

efectos en los procesos investigados, llenando todo el procedimiento científico de recolección de datos en el campo, el ordenamiento de datos, la tabulación, e interpretación de los resultados.

Los datos se codificarán y clasificarán por categorías que representan las dos variables, para presentar los resultados en forma de tablas de datos para poder realizar la interpretación de datos a obtener con los estudiantes, docentes y padres de familia.

IV. PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

En la Escuela Oficial Rural Mixta, Aldea Chiyuc del Municipio de San Cristóbal Verapaz, se aplicó instrumentos de investigación a 135 estudiantes de Segundo Primaria y Tercero Primaria, a 17 Docentes incluyendo a la Directora, también fueron tomados en cuenta 16 padres de familia por ser parte de la Educación de sus hijos en la Escuela, la investigación se realizó con el objetivo de describir el uso del idioma poqomchi' del estudiante, identificar las herramientas didácticas para el desarrollo de la Educación Bilingüe Intercultural.

Cuadro de Resumen		
Sujetos	No. Preguntas	No. Participantes
Estudiantes	15	135
Docentes	14	16
Padres de familia	9	16
Directora	14	1
Total	52	168

Descripción de; étnia, sexo, edad, y grados que atienden los docentes, grados que estudian los hijos de padres de familia.

Estudiantes		
Pregunta	Grados	Respuesta
¿En qué grado estudias?	Primero	
	Segundo	81
	Tercero	54
	Cuarto	
	Quinto	
	Sexto	
Pregunta	Edad	Cantidad estudiantes
	8 años	35

¿Cuántos años tienes?	9 años	40
	10 años	39
	11 años	12
	12 años	6
	13 años	3
Total		135
Étnia	Cantidad	
Maya	76	
Ladino	59	
Sexo	Cantidad	
Masculino	70	
Femenino	65	
Docentes		
Pregunta	Grados	Respuesta
¿Qué grado atiende?	Primero	3
	Segundo	3
	Tercero	2
	Cuarto	3
	Quinto	3
	Sexto	2
	Directora	1
Padres de Familia		
Pregunta	Grados	Respuesta
¿Qué grado estudia su hijo?	Primero	
	Segundo	12
	Tercero	4
	Cuarto	
	Quinto	
	Sexto	

En el cuadro se puede notar como está identificado cada aspectos o características de los estudiantes, docentes y padres de familia, en este caso se mencionan primero la cantidad de estudiantes en los grados de segundo y tercero y se posicionan de esta manera, 81 estudiantes en segundo grado primaria y 54 en tercero grado primaria, podemos darnos cuenta que hay más estudiantes en segundo primaria que en tercero.

En cuanto a edades se identifican de la siguiente manera: 35 estudiantes de 8 años, 40 estudiantes de 9 años, 39 de 10 años, 12 estudiantes de 11 años, 6 de 12 años, y 3 de trece años, esto significa que hay más estudiantes de 9 años, porque es el que más eleva numéricamente.

Se identificó la etnia de los estudiantes en los dos grados de segundo y tercero, como grados de investigación y se obtiene la siguiente información, 76 de origen maya, Poqomchi' y 59 de origen ladino, esto quiere decir que hay más estudiantes maya hablantes en la escuela investigada.

Interrogando a los estudiantes en cuanto al sexo de cada uno se obtiene que: 70 estudiantes son varones y 65 son mujercitas, dando el resultado que: prevalece la presencia de más varones que mujeres estudiantes en el centro educativo.

Investigando como se encuentra distribuido la atención de los docentes en cada grado y secciones se logra obtener como resultados que hay más secciones en los grados de: primero, segundo, cuarto, y quinto, que en tercero y sexto primario consecutivamente.

Los padres que participaron en la investigación evidenciaron también como están ubicados sus hijos en cada grado, según la investigación, se solicitó la presencia de padres de familia, y solo se presentaron 12 en segundo primaria y 4 en tercero primaria, esto hace

que: con la presencia de los padres se evidencia también la cantidad de estudiantes en cada grado.

4.1. Uso del idioma Poqomchi' como idioma materno del estudiante

Estudiantes

Preguntas	Resultados				Total de respuesta
	Poqomchi'	Poqomchi'-español	Español	Q'eqchi'	
¿Cuál de los tres idiomas hablas tú?	1	95	39		135
¿Cuál de estos tres idiomas habla tu profesor en el aula?		84	50	1	135
¿En cuál idioma prefieres recibir la clase?	2	31	102		135

Docentes

Preguntas	Resultados				Total de respuesta
	Poqomchi'	Poqomchi',español	Español	Q'eqchi'	
¿Cuál de estos idiomas hablas usted?		7	10		17
¿Cuál de estos idiomas aplica para dar su clase?		4	13		17

¿En cuál idioma prefieren los niños recibir la clase?		2	15		17
¿En qué idioma da las instrucciones de los trabajos?		4	13		17
Preguntas	Resultados				
	Siempre	A Veces	Nunca		
¿Usted responde a sus estudiantes cuando le preguntan algo en el idioma Poqomchi'?	6	8	3		17

Padres de familia

Preguntas	Resultados				Total de respuesta
	Poqomchi'	Poqomchi', español	Español	Q'eqchi'	
¿Cuál de estos idiomas habla usted?	2	8	6		16
¿Cuál de estos idiomas habla su hijo?		9	7		16
¿En cuál idioma prefiere usted que su hijo reciba la clase?		12	4		16
¿En qué idioma recibe clases su hijo en la escuela?		2	14		16

En el cuadro se observa que 95 de los niños son bilingües (poqomchi'-español), el resto son monolingües, 39 estudiantes hablan solo español y solo 1 poqomchi'. Por otra

parte, según los estudiantes de segundo y tercero primaria, en cuanto al idioma que habla el docente: 84 niños manifestaron que los docentes hablan Poqomchi'-Español, mientras que 50 niños manifestaron que los docentes solo hablan en forma monolingüe, en idioma español nada más. Se interrogó a los estudiantes en cuanto al idioma que prefieren recibir la clase, y fue encontrada la siguiente información: 31 estudiantes prefieren recibir la clase en: Poqomchi'-Español, mientras que; 102 prefieren recibir la clase en el idioma español, según los estudiantes los docentes utilizan el idioma Poqomchi'-Español para enseñar o impartir su clase por la cantidad encontrada 11 estudiantes manifestaron que su docente enseñan en Poqomchi' y 124 estudiantes manifestaron que su docente enseña su clase en Poqomchi'-Español.

Por otra parte los docentes fueron interrogados en cuanto el idioma que dominan, y se obtiene la siguiente información, 7 de ellos hablan Poqomchi'-Español y 10 solo hablan el idioma Español, según los docentes, el idioma que prefieren los estudiantes recibir la clase, es el idioma Español, por la cantidad encontrada en la investigación de: 2 Poqomchi'-Español y 15 docentes manifestaron que en Español, la forma en que los docentes dan las instrucciones se evidencio que prevalece el idioma español, según manifestó la cantidad de docentes, 4 docentes dan instrucciones en Poqomchi'-Español y 13 docentes dan instrucciones en el idioma Español, y la forma de contestar a sus estudiantes, es de la siguiente manera: 16 docentes siempre contestan a sus estudiantes, cuando les preguntan algo en el idioma Poqomchi', 8 docentes a veces contestan a sus estudiantes en Poqomchi' mientras que 3 docentes nunca contestan a sus estudiantes en el idioma Poqomchi'.

El idioma que dominan los padres es lo siguiente: 2 dominan el idioma Poqomchi', 8 dominan Poqomchi'-Español y 6 dominan nada más el Español, por otro lado los padres dieron a conocer el idioma que dominan sus hijos en la escuela 9 padres manifestaron que sus hijos hablan Poqomchi'-Español y 7 padres manifestaron que sus hijos hablan el idioma Español, interrogando a los padres en cuanto el idioma que prefieren ellos que sus hijos reciban la clase y se obtuvo la siguiente información, 12 padres de familia prefieren que sus hijos reciban la clase dos idioma Poqomchi'-Español y 4 padres prefieren que su hijo reciba la clase en el idioma Español nada más, y el conocimiento que tienen ellos respecto al idioma que reciben la clase sus hijos es la siguiente: 2 saben que reciben clase sus hijos en Poqomchi' y 14 saben que sus hijos reciben la clase en Español.

El 70.37 de los estudiantes de segundo y tercero son Bilingüe, Poqomchi'-Español, según la tabla de datos.

La mayoría de los docentes son Monolingüe según resultado obtenido y la mayoría de padres de familia son Bilingüe, Poqomchi'-Español

Idioma que habla el docente es: Poqomchi'-Español en Segundo y Tercero.

Al preguntar el idioma que utiliza para dar su clase, los docentes responden que Español, mientras que los estudiantes son bilingües Poqomchi'-Español.

El idioma en que prefieren recibir la clase los estudiantes es español, el resultado de los estudiantes coincide con el resultado de los docentes, mientras que los padres, prefieren que sus hijos reciban la clase en forma Bilingüe, Poqomchi'-Español.

Los docentes a veces responde a sus estudiantes en el idioma Poqomchi', significa que no responden a sus estudiantes en sus idioma poqomchi', interrogando a los padres en

cuanto al idioma que reciben la clase sus hijos, respondieron que sus hijos son atendidos en el idioma español.

4.2. Valoración del contexto

Estudiantes

Preguntas	Resultados			Total de respuesta
	Siempre	A Veces	Nunca	
¿Se valoran en la escuela lo que te han enseñado tus padres en la casa?	112	23	0	135
¿Cuándo hacen trabajos, lo hacen con materiales que se encuentran en la comunidad?	41	94	0	135
¿Los materiales que utiliza el maestro están en Poqomchi'?	38	38	59	135

Docentes

¿Cómo aprovecha los conocimientos propios de los estudiantes?	Veces elegido por docentes	Porcentajes
Utilizando el idioma materno de los niños	5	29.41
Utilizando material propio de la comunidad	9	52.94
Utilizando material de la cultura	2	11.76
Utilizando otros materiales	4	23.52

Aprovechamiento de los conocimientos de estudiante en la escuela, 112 estudiantes manifestaron que se valoran en la escuela lo que les enseñan en la casa, mientras 23 estudiantes manifestaron que a veces. En relación a la valoración de materiales que se encuentra en la comunidad, 41 estudiantes manifestaron que siempre hacen trabajos con materiales que se encuentran en la comunidad y 94 estudiantes manifestaron que a veces hacen trabajos que se encuentra en la comunidad. Sobre la elaboración de materiales de parte de los estudiantes en el idioma Poqomchi', 38 estudiantes manifestaron que siempre

los materiales que utiliza el maestro están en poqomchi’, 38 estudiantes manifiestan que a veces los materiales está en el idioma Poqomchi’, y 59 estudiantes manifestaron que los materiales nunca están en Poqomchi’.

El aprovechamiento de los conocimientos propios de los estudiantes, 5 docentes manifestaron que aprovechan el conocimiento de los estudiantes a través de su idioma materno, 9 docentes manifestaron que aprovechan el conocimiento de los estudiantes a través de materiales propio de la comunidad, 2 docentes manifestaron que aprovechan el conocimiento de los estudiantes a través de material de la cultura, y 4 docentes manifestaron que aprovechan el conocimiento del estudiantes a través de otros materiales.

En el resultado de los estudiantes se conoció que prevalece la valoración de la enseñanza de los padres en la escuela y que a veces realizan trabajos con material de la comunidad, mientras que los docentes dieron a conocer que prevalece la valoración de los materiales de la comunidad, algo que contradice la respuesta de los estudiantes.

4.3. Uso de herramientas didácticas

4.3.1. materiales naturales

Estudiantes

Preguntas	Resultados			Total de respuestas
	Siempre	A Veces	Nunca	
¿Comprendes lo que te explican cuando utilizan materiales visibles y palpables?	57	71	7	135
¿El maestro utiliza materiales propios de la comunidad para desarrollar sus contenidos?	26	55	54	135

Docentes

¿Qué tipos de herramientas didácticas utiliza?	Resultados
Objetos naturales (semillas, olotes, maderas)	8

Material industrial (plásticos, metal, corchos)	8
Material gráfico (laminas, juegos, telas)	9
Material audiovisual (grabaciones, diapositivas)	3
Otros materiales	1

Padres de familia

¿Cuál de estos materiales ha llevado su hijo a la escuela?	Resultados
Objetos naturales (semillas, olotes, maderas)	16
Material industrial (plásticos, metal, corchos)	15
Material gráfico (laminas, juegos, telas)	15
Material audiovisual (grabaciones, diapositivas)	0

En cuanto al uso de materiales visibles y palpables, 57 estudiantes manifestaron que siempre comprenden cuando explican con materiales visibles y palpables, 71 manifestaron que a veces comprenden cuando utilizan materiales visibles y palpables y 7 manifestaron que nunca comprenden cuando utilizan materiales visibles y palpable, en cuanto al uso de materiales propios de la comunidad para el desarrollo de la comunidad, 26 estudiantes manifestaron que siempre dan el uso de materiales de la comunidad para el desarrollo de los contenidos, 55 estudiantes manifestaron que a veces utilizan materiales de la comunidad para desarrollar sus contenidos, 54 estudiantes manifestaron que nunca utilizan materiales de la comunidad para desarrollar sus contenidos.

Se interrogó a los docentes en cuanto a los tipos de herramientas didácticas que utilizan, 8 docentes manifestaron que utilizan materiales naturales, 8 docentes manifestaron que utilizan material industrial, 9 docentes manifestaron que utilizan material gráfico, 3 docentes manifestaron que utilizan material audiovisual y 1 docente manifestó que utilizan otros materiales.

Se interrogó a padres de familia en cuanto a materiales naturales, y se evidenció que si los padres de familia ven que sus hijos llevan de todo a la escuela, 16 veces fue marcado

la utilización de material natural, 15 veces fue marcado la utilización de material industrial y 15 veces fue marcado la utilización de material industrial, se puede decir que se utiliza por igual los materiales didácticos de parte de los estudiantes en la escuela.

Del resultado que se espera: los estudiantes manifestaron que a veces utilizan material natural.

Los docentes expresaron que utilizan material gráfico y no natural.

Los padres ven que sus hijos llevan a la escuela material natural.

4.3.2. Uso de materiales gráficos e impresos

Estudiantes

Preguntas	Resultados			Total de respuestas
	Siempre	A Veces	Nunca	
¿Te ayuda más a aprender cuando tú mismo construís tus propios materiales como murales, maquetas, textos, etc.?	103	32	0	135
¿El maestro utiliza cantos, poemas, adivinanzas durante su clase?	21	103	11	135
¿El maestro utiliza imágenes, recortes, láminas para explicar los contenidos?	89	43	3	135

En cuanto el uso de materiales gráficos e impresos, se interrogó a los estudiantes, si ayuda en ellos la construcción de materiales como murales, maquetas, textos, entre otros, 103 estudiantes manifestaron que siempre les ayuda cuando construyen sus propios materiales y 32 estudiantes manifestaron que a veces les ayuda. Por otro lado se interrogó, si el maestro utiliza cantos, poemas, adivinanzas durante su clase, 21 estudiantes manifestaron que siempre los utilizan, 103 estudiantes manifestaron que a veces utilizan los maestros, cantos, poemas, adivinanzas durante sus clases, 11 estudiantes manifestaron que los maestros nunca lo utilizan. Se interrogó a los estudiantes en cuanto a la utilización de recortes, láminas para la explicación de contenidos por sus docentes, 89 estudiantes manifestaron que siempre los utilizan, 49 manifestaron que a veces y 3 manifestaron que

nunca los maestros utilizan recortes, láminas para el desarrollo de los contenidos de una clase.

4.4. Estrategias pedagógicas

Docentes

¿Cuál estrategia utiliza en el desarrollo de su clase?	Resultados
Trabajos Grupales	10
Dramatizaciones, juegos, etc.	11
Manipulación de objetos reales	9
Exposición magistral, dictados, planas, etc.	10
Otras estrategias	3

Se investigó sobre las estrategias utilizadas por los docentes con sus estudiantes, y expresaron que: 10 utilizan trabajos grupales, 11 dramatizaciones, juegos, entre otros, 9 manipulaciones de objetos reales, 10 exposición magistral, dictados, planas, etc. y 3 eligieron otras estrategias, estos resultados dieron a conocer que los docentes utilizan con mayor frecuencia, trabajos grupales, dramatizaciones y exposición magistral.

4.4.1. Experiencia de trabajo docente.

Docentes

Pregunta	Criterios	Respuesta
¿Comparte usted herramientas didácticas con sus compañeros de otros grados?	Siempre	4
	Algunas Veces	12
	Nunca	1
Pregunta	Criterios	Respuesta
¿Cuánto considera usted importante la utilización de herramientas didácticas en su aula?	Bastante	16
	Poco	0
	Nunca	0
Pregunta	Criterios	Respuesta

¿Qué tanto ha sido fructífero su trabajo en la comunidad?	Excelente	5
	Bueno	11
	Regular	0

Se investigó también la experiencia de los docentes en cuanto al compartir herramientas didácticas con sus compañeros, la importancia de la utilización de herramientas didácticas en el aula, y que tanto ha sido fructífero sus trabajo en la escuela. De los 16 docentes 12 manifestaron que algunas veces comparten las herramientas didácticas, 16 docentes ven importante la utilización de herramientas didácticas en el aula, y 11 docentes se dan cuenta que es bueno sus trabajo en la escuela o comunidad, 5 manifestaron que ha sido excelente sus trabajo en la comunidad.

Estos resultados dan a conocer que; los maestros no tienen mucha comunicación entre ellos, en cuanto a materiales didácticas, y que ven que es importante la utilización de las herramientas didácticas en el aula, por otro lado la mayoría de los docentes califican como bueno sus trabajo en la escuela o comunidad.

4.5. Abordaje de la Educación Bilingüe Intercultural

Docentes

Pregunta	Criterios	Respuesta
¿Ha recibido capacitación de la Educación Bilingüe?	Mucho	2
	Poco	9
	Nada	6
Pregunta	Criterios	Respuesta
¿Ha tenido dificultad en el abordaje de la Educación Bilingüe?	Mucho	7
	Poco	7
	Nada	3

En relación al conocimiento de los docentes al tema de la Educación Bilingüe Intercultural, de los 17 docentes, 9 han recibido capacitación sobre el tema, 6 no han recibido nada de capacitación y 2 docentes han recibido más capacitación que los demás compañeros de trabajo, sobre el tema de la EBI. La capacidad de los docentes para abordar

la Educación Bilingüe, de los 16 docentes, 7 han tenido mucha dificultad para abordar la EBI, 7 docentes han tenido poca dificultad para el abordaje de la EBI, y 3 docentes no tienen dificultad para abordar la EBI en la escuela. Estos resultados dan a conocer que los maestros no reciben capacitación sobre la EBI, y que tienen dificultad para abordar el tema de interés para los estudiantes de la comunidad.

4.5.1 vinculaciones de padres con la escuela

Padres de familia

Pregunta	Criterios	Respuesta
¿Ha colaborado usted en la hechura de materiales de su hijo?	Mucho	5
	Poco	11
	Nada	0
Pregunta	Criterios	Respuesta
¿Cómo le ha parecido el trabajo del maestro que atiende a su hijo?	Excelente	9
	Bueno	4
	Regular	2
	Malo	1
Pregunta	Criterios	Respuesta
¿Considera usted importante la Educación Bilingüe Intercultural en la formación de su hijo?	Si	16
	No	

Se cuestionó a los padres en relación a la colaboración de ellos hacia sus hijos, y como califican el trabajo docente con los hijos, la importancia de la Educación Bilingüe Intercultural en la educación de sus hijos, de los 16 padres 11 manifestó que poco han ayudado en la hechura de materiales de sus hijos, y 5 manifestaron que mucho han ayudado en la hechura de materiales de sus hijos, el trabajo docente, de los 16 padres 9 manifestó que el trabajo del docente con sus hijos es excelente, 4 manifestó que es bueno el trabajo de los docentes con sus hijos, 2 manifestó que el trabajo de los docentes es regular con sus hijos, y 1 manifestó que el trabajo docente es malo con sus hijos, la importancia de la Educación Bilingüe, 16 padres ven muy importante el abordaje de la EBI, en la educación de sus hijos.

V. DISCUSIÓN DE RESULTADOS

La Educación Bilingüe Intercultural es un tema muy necesario en la formación de toda la niñez y juventud de nuestro bello País de Guatemala, respetando el espacio que deben de tener en cualquier ámbito que ellos se desenvuelven, haciendo uso de los conocimientos que ellos poseen desde su hogar con la familia, en la comunidad y en la escuela, y para que todo esto se cumpla es necesario que el docente desarrolle los conocimientos culturales, idiomáticos, dinamizados a través de herramientas didácticas y otras técnicas según sea la necesidad buscando un cambio en la educación que tanto se espera de parte de los estudiantes, porque surge el problema de que los maya hablantes hablan el idioma Poqomchi', mientras que su docente llega hablando el idioma español en el aula, esto llega a ser situaciones muy mal para los estudiantes, porque es ahí donde ellos buscan como entablar una comunicación con sus docentes, mientras se van quedando en un mismo grado, y no es el estudiante el del problema, sino el docente por no tener el dominio del idioma del estudiante. Por tal razón se proyectó una investigación en la Escuela Oficial Rural Mixta, de la Aldea Chiyuc, del Municipio de San Cristóbal Verapaz, Departamento de Alta Verapaz. Obteniendo resultados a través de instrumentos tipo cuestionarios, realizado con estudiantes de segundo y tercero primaria, docentes y padres de familia, enmarcando el tema: Las Herramientas Didácticas para el desarrollo de la Educación Bilingüe Intercultural, por medio de una investigación descriptiva, teniendo en cuenta los indicadores basados en los objetivos de la investigación y algunos antecedentes de otras investigaciones relacionados al tema.

Los resultados encontrados permitieron abordar un análisis de cada indicador planteado en la investigación.

5.1. En el primer indicador, tabla No. 4.1 se determinó que el 70.37 por ciento de los estudiantes son bilingües Poqomchi'-español y el 58.82 por ciento de los docentes cuestionados son monolingües hablantes español, mientras que el 50 por ciento de padres son bilingües Poqomchi'-español, entre otros, estos resultados muestran que el trabajo pedagógico de los maestros no es acorde a las necesidades del estudiante, la mayoría de los docentes atienden a los estudiantes en el idioma Español, eso hace a que los estudiantes se adapten a las exigencia de sus docentes, algo que no favorece en la enseñanza de ellos, porque debería adaptarse el docente a las necesidades del estudiante, el acostumbrarse a escuchar a su docente en el idioma español, hace que los estudiantes prefieran recibir la clase en el idioma del docente que es español. Lo anterior no cumple los fundamentos de otros autores referentes al tema. Matthias, et al. (2004) En educación se necesita partir de lo propio para aprender lo ajeno. Más se conoce la propia lengua (y cultura), más rápido se podrá hacer la transferencia a la segunda. En la misma línea, MINEDUC, (2009) Modelo Educativo Bilingüe Intercultural, indica que: el desarrollo y vivencia de la lengua y cultura propia, los valores, el arte, la ciencia y la tecnología que se constituyen en un valor propio y un aporte al conocimiento universal.

5.2. El indicador, valoración del contexto, en la tabla No. 4.2 el 82 por ciento de los estudiantes manifestaron que se valora en la escuela lo que sus padres les enseñan desde la casa, mientras que el 52.94 por ciento de los docentes utilizan materiales de la comunidad, entre otros, estos resultados muestran que los docentes no responden a la totalidad de la valoración del contexto en sí, porque existe una gama de materiales en la comunidad que

está al alcance de todos los estudiantes, como dice: Tzoc (2014) en su investigación que: se aprende mejor los contenidos con materiales sencillos de la comunidad, al aplicar metodologías y técnicas con materiales sencillos que estén al alcance del lugar donde se recibe la educación porque es palpable la realidad del proceso de aprendizaje de la educación bilingüe intercultural. En la investigación se logró determinar que es necesario la utilización de materiales didácticos para abordar los contenidos en el aula con todos los estudiantes, el único inconveniente es que los docentes no tienen mucho interés en el uso de materiales de la comunidad.

5.3. El siguiente indicador como material natural, en la tabla No. 4.3.1 el 40.74 por ciento de estudiantes manifestaron que su docente a veces utiliza material propio de la comunidad para desarrollar sus contenidos, mientras que 52.94 por ciento de los docentes manifestaron que utilizan material gráfico, y el cien por ciento de padres de familia manifestaron que su hijo lleva a la escuela material natural, los resultados dan a conocer como el docente aplica los materiales en la enseñanza aprendizaje, a veces aplica materia natural, es más la aplicación de material gráfico. Esto no cumple lo que manifiesta: Tzoc (2014) en su investigación que: se aprende mejor los contenidos con materiales sencillos de la comunidad, al aplicar metodologías y técnicas con materiales sencillos que estén al alcance del lugar donde se recibe la educación porque es palpable la realidad del proceso de aprendizaje de la educación bilingüe intercultural.

5.4. En el indicador de los materiales gráficos e impresos, en la tabla No. 4.3.2 el 76.29 por ciento de los estudiantes manifestaron que aprenden mejor construyendo sus materiales como murales, maquetas, textos y el 65.92 por ciento de los estudiantes manifestaron que el maestro utiliza imágenes, recortes, láminas para explicar los

contenidos, entre otros, todo trabajo docente debe ir acompañado de materiales con pertinencia cultural, como dice: Grajeda de Paz (2009) Los materiales producidos dentro del Componente Nacional incluyen las características de pertinencia cultural, lingüística, filosófica, técnica, pedagógica y científica en un marco de equilibrio ambiental, equidad de género, cultural, social, económica, política e ideológica. Están dirigidos a las necesidades y características de los pueblos indígenas y afro descendientes.

5.5. En la tabla No. 4.4 la elección de los docentes según sus experiencias manifestaron que las estrategias es utilizado de esta manera, el 58.82 por ciento son trabajos grupales y el 64.70 por ciento de las estrategias es utilizado también dramatizaciones y juegos, etc. la estrategia que les sigue a las dos primeras es exposición magistral, dictados, planas, etc. con el 58.82 por ciento, las tres estrategias llevan casi el mismo porcentaje de uso, entre otros, es necesario la aplicación de las estrategias para que el estudiante tenga a bien los conocimientos para la cooperación en su aprendizaje como dice: Monereo (1994), citado por Chaclan (2003) se refiere a las estrategias como procesos de toma de decisiones(conscientes e intencionales) en las cuales el estudiante elige y recupera, de manera coordinada, los conocimientos que necesita para complementar una determinada demanda u objetivo, en dependencia de las características de la situación educativa en que se produce la acción. De esta manera se cumple el trabajo pedagógico eficazmente tanto el docente como estudiante.

5.6. En el cuadro 4.4.1 experiencia de trabajo docente, el 70.58 por ciento de los docentes algunas veces comparten las herramientas didácticas con los demás compañeros de grados, el 94.11 por ciento de los docentes manifestaron que es bastante importante la utilización de herramientas didácticas en el aula, y el 64.70 por ciento consideran que es

bueno sus trabajo docente en la comunidad, en este caso el docente tiene que estar a la anuencia de los estudiantes de la escuela, depende de las necesidades que ellos afrontan, para que el docente cumpla sus funciones y estar bajo el lineamiento de sus trabajo, a como dice: García (2005), en su tesis de licenciatura sobre el rol del maestro ante los cambios constantes que se necesitan, para responder a la realidad educativa. En la investigación encontró que, la importancia de las técnicas innovadas para impartir las clases de acuerdo el contexto sociocultural de las comunidades, porque para él, es difícil pensar en el maestro nuevo si se sigue formando en esquemas viejos, si ante todo no se da en su formación una recuperación de la nueva pedagogía como eje fundamental de su profesión. Aun así existen docentes que no son conscientes en cuanto a la necesidad que tienen los estudiantes de todos los grados.

5.7.- En la tabla No. 4.5 hace mención sobre el abordaje de la Educación Bilingüe Intercultural, y el 52.94 por ciento de los docentes manifestaron que no han recibido capacitación sobre la educación bilingüe, algo que contribuye a delimitar el avance de la EBI en la escuela, y el 41.17 por ciento de los docentes tienen mucha dificultad en abordar la EBI en la escuela, mientras que el 41.17 por ciento de los docentes tienen poca dificultad en el abordaje de la EBI, entre otros, todo esto no cumple lo que dice: (León E. et al. 2009) indica que la educación Bilingüe juega un papel de primer orden en el proceso permanente de transformación de la sociedad hacia horizontes de desarrollo y equidad social. Con esto podemos decir que hace falta mucho el abordaje de la EBI de la escuela oficial rural mixta, de la Aldea Chiyuc, del municipio de San Cristóbal Verapaz.

5.8. En el cuadro No. 4.5.1 muestra la vinculación de padres de familia con la escuela, y el 68.75 por ciento de padres de familia colaboran poco con la hechura de

materiales de sus hijos, y el 56.25 por ciento de padres manifestaron que el trabajo de los docentes con sus hijos ha sido excelente, y el cien por ciento de padres de familia consideran muy importante la educación bilingüe en la formación de sus hijos en la escuela.

Por lo anterior se evidencia que los estudiantes del establecimiento son bilingües según cantidad de estudiantes encontrados, ante una atención monolingüe de parte de sus docentes, esto hace a que los estudiantes sufran en la escuela por no dominar el idioma español, a como dice: MINEDUC (2004) muchos compañeros docentes tienen plaza bilingüe pero únicamente hacen educación monolingüe en español.

Por otra parte se encontró que los docentes no valoran mucho los materiales de la comunidad, materiales que sean de pertinencia cultural, es más utilizado otros tipos de materiales desaprovechando los materiales que se encuentran a su alrededor de todo estudiantes. Tzoc (2014) en su investigación: se aprende mejor los contenidos con materiales sencillos de la comunidad, al aplicar metodologías y técnicas con materiales sencillos que estén al alcance del lugar donde se recibe la educación porque es palpable la realidad del proceso de aprendizaje de la educación bilingüe intercultural.

VI. CONCLUSIÓN

1.- Los resultados de la investigación muestran que la aplicación de las herramientas didácticas para el desarrollo de la educación bilingüe intercultural en la Escuela Oficial Rural Mixta de la Aldea Chiyuc, del municipio de San Cristóbal Verapaz, con los alumnos de segundo y tercero primaria, no favorece el desarrollo de la educación bilingüe intercultural, por la razón de que la mayoría de los docentes son monolingües.

2.- El desarrollo del idioma maya Poqomchi', es muy limitado por parte de los estudiantes y docentes, por la falta de prácticas cotidianas e interés de darle uso en el aula, hace que la educación bilingüe intercultural, no tenga un desarrollo eficaz dentro de la comunidad educativa.

3.- Referente a las herramientas didácticas, no se encontró mayor uso de materiales que enfatice o desarrolle la educación bilingüe, quizá porque los docentes sean del área urbana y le sea más fácil utilizar materiales gráficos e impresos, dejando por un lado los conocimientos previos de los estudiantes.

4.- Se determinó que el desarrollo de la educación bilingüe intercultural es muy escaso por la falta de utilización de herramientas didácticas y estrategias adecuadas, y por falta capacitaciones, e interés de los docentes que se encuentran laborando en la escuela.

VII. RECOMENDACIONES

1.- Los docentes de los grados de segundo y tercero primaria, deben de usar herramientas didácticas, estrategias y materiales adecuados para el cumplimiento de las necesidades de los estudiantes como el uso del idioma Poqomchi', en el aula, así entablar una comunicación e interacción entre ambas partes.

2.- A los estudiantes de segundo y tercero primaria, consecutivamente deben de exigir a sus docentes que apliquen herramientas didácticas, materiales adecuados para una comprensión amena en la enseñanza aprendizaje, tanto en el aula como externo del aula, así sentirse bien atendido por sus docentes.

3.- Los docentes que atienden a todos los estudiantes de diferentes grados, capacitarse, actualizarse constantemente para poder abordar con eficacia el tema de herramientas didácticas para el desarrollo de la educación bilingüe intercultural, ya que es una necesidad que afronta la comunidad educativa.

4.- Las autoridades educativas promuevan capacitaciones tanto en la escuela como en el distrito escolar 16-03-08, para la formación de los docentes en funciones y futuros docentes, previendo la falta de la educación bilingüe en la escuela investigada y en todas las escuelas del país de nuestra Guatemala.

VIII. REFERENCIAS

- Achaerandio, L. (2000). **Iniciación a la práctica de investigación**. 5ª. ed. Guatemala. PROFASR. Universidad Rafael Landívar, Guatemala.
- Arregui, María. (2000). **Enciclopedia General de la Educación**.: Editorial Océano. Tomo II, pp. 703,704-765 Madrid Cañedo Iglesias,
- Bartolo Juana (2008) **Enseñando en el idioma Maya**, Guatemala
- Carlos M., (2000) **Fundamentos teóricos para la implementación de la didáctica en el proceso de enseñanza-aprendizaje**. Universidad Cienfuegos. La Habana.
- Chaclan, José Vicente. 2003 **Métodos utilizados para la enseñanza de lectoescritura del idioma materno K'iche' en escuelas rurales de Santa María Chiquimula, Totonicapán, URL**.
- Crisóstomo, Luis J. (2007) **Lineamientos educativos para la diversidad cultural y lingüística de Guatemala**, Guatemala.
- ESEDIR PRODESA. (2009) **Educación Bilingüe Intercultural**, Guatemala.
- García, María (2006) **Materiales Didácticos y Juegos recreativos en la Educación Intercultural Bilingüe**. Ministerio de Educación. Peru.
- Grajeda de Paz, Marlene (2009) **“Producción de Materiales para la Educación Bilingüe Intercultural, EBI”**, Guatemala.
- Ixmata, Sebastián. (2007) **Manual del sistema de acompañamiento técnico pedagógico en el aula**. Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural. Guatemala.
- León, Eduardo. (2009) **Una propuesta pedagógica para transformar, Fundación Rigoberta Menchu Tun**. Primera edición Guatemala.
- López, Enrique. (1998). **Investigación sobre Escuelas Experimentales**. Perú. Editorial Reyes.
- Martínez R. (2009) **Pedagogía y Educación Popular**, Guatemala
- Matthias L. Abram. (2004) **Estado del arte de la educación bilingüe**. Guatemala.
- MINEDUC. (2005). **Lineamientos de Política Educativa. Educación en un mundo competitivo**. Guatemala. Edita.

- MINEDUC. (2009) **Modelo Educativo Bilingüe Intercultural**. Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural. Guatemala.
- Najarro Armando. (1998) **Fundamento de la educación bilingüe I** Universidad Rafael Landívar. Guatemala.
- Najarro, Armando. (2001) **El bilingüismo en el Sistema Educativo Guatemalteco. Resumen con fines didácticos**. Universidad Rafael Landívar-Instituto de Lingüística y Educación. Guatemala.
- Rubio. Fernando (2004). **Educación bilingüe en Guatemala: situación y desafíos**. Guatemala
- Ujpán e Ixmata (2009) **Otra manera de hacer calidad educativa en el aula**, Cuaderno de sistematización, Guatemala. Serviprensa
- Ujpán, Pablo (2009) **Otra manera de hacer educación bilingüe**. Cuaderno de sistematización. Guatemala. Serviprensa
- Velásquez J. (1998) **Fundamento de la educación bilingüe II**, Universidad Rafael Landívar, Guatemala.
- Zarzar, Carlos (2010) **Planeación Didáctica por competencias**. Instituto Didaxis de Estudios Superiores. México.

Electrónicos

- Higgin J, (1988). **El nuevo Rol del profesor'** Un Proyecto para la integración de los multimedia en los Centros de Enseñanza.
www.irabia.org/departamentos/nntt/exper_nntt/rol_prof.htm.
- Clavijo Muñoz, Gisela. **Las Secuencias Didácticas**, un dispositivo pedagógico potente.
Pág. 29 <http://www.cleba.org.co/>.
<http://tecnologiaedu.us.es/bibliovir/pdf/309.pdf>

IX. ANEXO.



Universidad
Rafael Landívar
Tradición Jesuita en Guatemala

**SEDE REGIONAL SAN PEDRO CLAVER,
SAN JUAN CHAMELCO, ALTA VERAPAZ**

CUESTIONARIO PARA ESTUDIANTES

Este instrumento se aplica con el objetivo de recabar información sobre las herramientas didácticas en el aula en la búsqueda del desarrollo de la Educación Bilingüe Intercultural, por favor sírvase responder las preguntas que se presentan a continuación.

Instrucciones: Marca con una X la respuesta que usted considera conveniente.

1. ¿En qué grado estudias? Segundo Tercero
2. ¿Cuántos años tienes? _____ Etnia: _____ Sexo: _____

No.	Enunciados	Poqomchi'	Q'eqchi'	Español
3.	¿Cuál de los tres idiomas hablas tú?			
4.	¿Cuál de estos tres idiomas habla tu profesor en el aula?			
5.	¿En cuál idioma prefieres recibir la clase?			
6.	¿En qué idioma enseña tu maestro todas las áreas o asignaturas?			

Referencias: Siempre =3 A veces =2 Nunca =1

No.	Enunciados	Siempre	A veces	Nunca
7.	¿Se valoran en la escuela lo que te han enseñado tus padres en la casa?			
8.	¿Cuándo hacen trabajos, lo hacen con materiales que se encuentran en la comunidad?			
9.	¿Comprendes lo que te explican cuando utilizan materiales visibles y palpables?			
10.	¿Te ayuda más a aprender cuando tú mismo constrúis tus propios materiales como murales, maquetas, textos, etc.?			
11.	¿El maestro utiliza cantos, poemas, adivinanzas durante la clase?			
12.	¿El maestro utiliza imágenes, recortes, láminas para explicar los contenidos?			
13.	¿El maestro utiliza materiales propios de la comunidad para desarrollar sus contenidos?			
14.	¿Los materiales que utiliza el maestro están en Poqomchi'?			

Gracias por tu colaboración



CUESTIONARIO PARA DOCENTE

Respetable docente: se solicita dar respuesta a este instrumento con el objetivo de recabar información sobre las herramientas didácticas para el desarrollo de la Educación Bilingüe Intercultural, en dicha escuela. La misma servirá para un estudio requerido por la Universidad.

Instrucciones: Marca con una X la respuesta que considere conveniente en cada una de la interrogantes y si las respuestas no son acertadas anote en otros las respuestas que usted considere la acertada, en algunas preguntas marque el porqué de sus respuestas.

1. ¿Qué grado atiende? 1°. 2°. 3°.
- | | Poqomchi' | Q'eqchi' | Español |
|--|--|--|--|
| 2. ¿Cuál de estos idiomas habla usted? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. ¿Cuál de estos idiomas aplica para dar su clase? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. ¿En cuál idioma prefieren los estudiantes recibir la clase? | <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> |
| 5. ¿En qué idioma da las instrucciones de los trabajos? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. ¿Cómo aprovecha los conocimientos propios de los estudiantes? | | | |
| ✓ Utilizando el idioma materno de los niños | <input type="checkbox"/> | | |
| ✓ Utilizando material propio de la comunidad | <input type="checkbox"/> | | |
| ✓ Utilizando material de la cultura | <input type="checkbox"/> | | |
| ✓ Utilizando otros materiales | <input type="checkbox"/> | | |
| ¿Por qué?: _____ | | | |
| 7. ¿Qué tipo de herramientas didácticas utiliza? | | | |
| ✓ Objetos naturales (semillas, olotes, madera) | <input type="checkbox"/> | | |
| ✓ Material industrial (plástico, metal, corchos) | <input type="checkbox"/> | | |
| ✓ Material gráfico (laminas, juegos, tela) | <input type="checkbox"/> | | |
| ✓ Material audiovisual (grabaciones, diapositivas) | <input type="checkbox"/> | | |
| ✓ Otros materiales | <input type="checkbox"/> | | |
| ¿Por qué?: _____ | | | |
| 8. ¿Cuál estrategia utiliza en el desarrollo de su clase? | | | |
| ✓ Trabajos grupales | <input type="checkbox"/> | | |
| ✓ Dramatizaciones, juegos, etc. | <input type="checkbox"/> | | |
| ✓ Manipulación de objetos reales | <input type="checkbox"/> | | |
| ✓ Exposición magistral, dictados, planas, etc. | <input type="checkbox"/> | | |

✓ Otras estrategias
¿Por qué?: _____

9. ¿Cuánto considera usted importante la utilización de herramientas didácticas en su aula?

Bastante Poco Nada
¿Por qué?: _____

10. ¿Comparte usted herramientas didácticas con sus compañeros de otros grados?

Siempre Algunas Veces Nunca
¿Por qué?: _____

11. ¿Usted responde a sus estudiantes cuando le preguntan algo en el idioma Poqomchi'?

Siempre A Veces Nunca
¿Por qué?: _____

12. ¿Qué tanto ha sido fructífero su trabajo en la comunidad?

Excelente Bueno Regular Malo
¿Por qué?: _____

13. ¿Ha recibido capacitación sobre la Educación Bilingüe?

Mucho Poco Nada
¿Por qué?: _____

14. ¿Ha tenido dificultad en el abordaje de la Educación Bilingüe?

Mucho Poco Nada
¿Por qué?: _____

Comentario:

Gracias por su colaboración



CUESTIONARIO PARA PADRES DE FAMILIA

Respetable padre de familia: se le solicita dar respuesta a las interrogantes del instrumento, con el objetivo de dar respuesta a la investigación que se está realizando en cuanto al tema, Las Herramientas Didácticas para el Desarrollo de la Educación Bilingüe Intercultural en la Escuela

Instrucciones: Marca con una X la respuesta que usted considera conveniente en las interrogantes que se presentan, en algunas preguntas responda en porque según su respuesta.

1. ¿Qué grado estudia su hijo? 1°. 2°. 3°. 4°. 5°. 6°.

	Poqomchi'	Q'eqchi'	Español
2. ¿Cuál de estos idiomas habla usted?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. ¿Cuál de estos idiomas habla su hijo?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. ¿En cuál idioma prefiere usted que su hijo reciba la clase?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. ¿En qué idioma recibe clases su hijo en la escuela?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. ¿Cuál de estos materiales ha llevado su hijo a la escuela?		<input type="checkbox"/>	
✓ Objetos naturales (semillas, olotes, madera)		<input type="checkbox"/>	
✓ Material industrial (plástico, metal, corchos)		<input type="checkbox"/>	
✓ Material gráfico (laminas, juegos, tela)		<input type="checkbox"/>	
✓ Material audiovisual (grabaciones, diapositivas)		<input type="checkbox"/>	
Otros _____			

7. ¿Ha colaborado usted en la hechura de materiales de su hijo?
Mucho. Poco. Nada.
¿Por qué?: _____

8. ¿Cómo le ha parecido el trabajo del maestro que atiende a su hijo?
Excelente Bueno Regular Malo
¿Por qué?: _____

9. ¿Considera usted importante la Educación Bilingüe Intercultural en la formación de su hijo?
Si. No.
¿Por qué?: _____

Gracias por su colaboración



**Universidad
Rafael Landívar**

Tradición Jesuita en Guatemala

**SEDE REGIONAL SAN PEDRO CLAVER,
SAN JUAN CHAMELCO, ALTA VERAPAZ**

**FICHA DE CONTROL PARA EL COTEJO DE LAS HERRAMIENTAS
DIDÁCTICAS EN EL AULA**

1. GRADO

Segundo

Tercero

No.	Enunciados	Poqomchi'	Q'eqchi'	Español
2.	Idioma que hablan los niños y niñas.			
3.	Idioma que habla el docente.			
4.	Idioma que usa el docente en su clase.			
5.	Idioma que usa el docente para dirigirse con los estudiantes fuera de clase.			

No.	Enunciados	SI	NO
6.	Es un aula letrada.		
7.	Hay materiales didácticos de origen natural.		
8.	Hay materiales didácticos de origen industrial.		
9.	Hay material audiovisual.		
10.	Los estudiantes elaboran su propio material.		
11.	El docente utiliza cantos, poemas, dramatizaciones, adivinanzas durante la clase.		
12.	El docente utiliza imágenes, recortes, láminas para explicar los contenidos.		
13.	El docente utiliza materiales propios de la comunidad para desarrollar sus contenidos.		
14.	Los materiales que elabora el docente están en Poqomchi'.		
15.	Existe en el aula un rincón didáctico-pedagógico.		
16.	Las herramientas son atractivas y despiertan el interés de los estudiantes.		
17.	Las herramientas didácticas son coherentes con las características del medio natural, social y cultural.		
18.	Las herramientas didácticas permiten el autoaprendizaje y el trabajo en conjunto.		
19.	Las herramientas permiten la manipulación y exploración por parte de los estudiantes.		
20.	El docente cuenta con un plan de clase para el desarrollo de su trabajo pedagógico.		

Observaciones: _____

